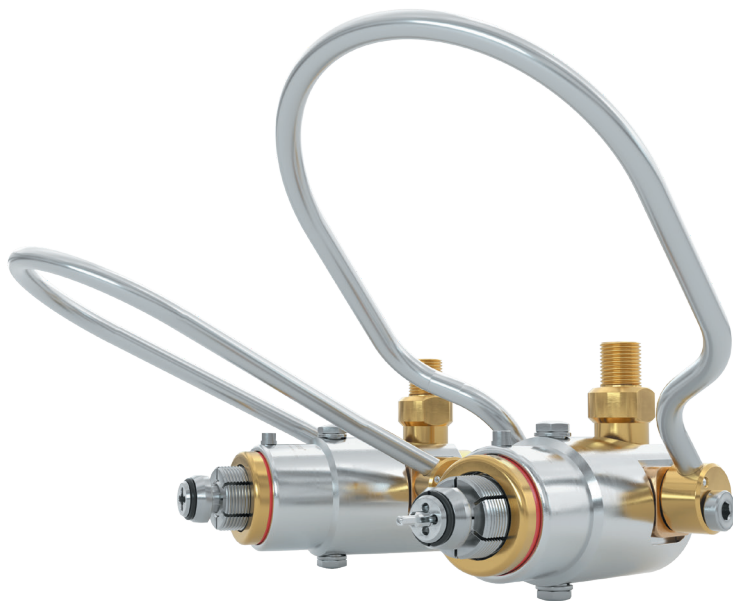


| Type **TW54**

Connecteur rapide WEH[®] pour le remplissage de bouteilles de gaz avec filetage interne (avec ou sans vanne à pression résiduelle)

WEH[®] Adapter zum Füllen von Gasflaschen mit Innengewinde (mit oder ohne Restdruckventil)



LANGUAGES

FR	TYPE TW54	4
	Connecteur rapide WEH® pour le remplissage de bouteilles de gaz avec filetage interne (avec ou sans vanne à pression résiduelle)	
DE	TYP TW54	36
	WEH® Adapter zum Füllen von Gasflaschen mit Innengewinde (mit oder ohne Restdruckventil)	

La version allemande est l'original faisant foi.

Fabricant : WEH GmbH Verbindungstechnik - ci-après dénommé « WEH ».

Die deutsche Version ist das Original.

Hersteller: WEH GmbH Verbindungstechnik - im Nachfolgenden „WEH“ genannt.

Type TW54

Connecteur rapide WEH® pour le remplissage de bouteilles de gaz avec filetage interne (avec ou sans vanne à pression résiduelle)

SOMMAIRE

1.	INTRODUCTION	6
1.1	À titre de référence	6
1.2	Généralités	7
1.3	Garantie et responsabilité	7
1.4	Consignes de sécurité générales	8
1.5	Définition du personnel qualifié	9
2.	UTILISATION CONFORME	10
3.	VUE D'ENSEMBLE / DESCRIPTION DU PRODUIT	11
4.	CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	14
5.	STOCKAGE	15
5.1	Consignes de sécurité pour un stockage conforme	15
5.2	Stockage	16
6.	OUTILS REQUIS	16
7.	INSTALLATION	17
7.1	Consignes de sécurité pour l'installation	17
7.2	Installer la conduite de fluide	18
7.3	Vérifier l'étanchéité de la connexion	18

8. UTILISATION	19
8.1 Consignes de sécurité pour l'utilisation	19
8.2 Connexion	20
8.3 Déconnexion	23
9. INSPECTION / ENTRETIEN	24
9.1 Consignes de sécurité pour l'inspection et l'entretien	24
9.2 Intervalles d'entretien	25
9.3 Vue d'ensemble des intervalles minimum d'inspection et d'entretien	26
9.4 Entretien	28
10. LUBRIFICATION	30
10.1 Consignes de sécurité pour la lubrification	30
10.2 Lubrification	30
11. DÉPANNAGE	31
12. MISE AU REBUT	34
13. ACCESSOIRES PIÈCES DE RECHANGE	34

La version allemande est l'original faisant foi.
Fabricant : WEH GmbH Verbindungstechnik - ci-après dénommé « WEH ».

1. INTRODUCTION

Cher Client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi d'utiliser nos produits.
Le connecteur rapide WEH® TW54 a été spécialement conçu pour le remplissage de bouteilles à gaz (200 bars et 300 bars) avec filetage interne avec ou sans vanne à pression résiduelle.

Veuillez prendre en compte et suivre l'ensemble des remarques et avertissements du présent mode d'emploi. Le non-respect de ces consignes peut provoquer des dommages corporels et/ou matériels.

1.1 À titre de référence

Les marques et symboles utilisés dans le présent mode d'emploi ont la signification suivante:

- Les énumérations sont signalées par un trait
- ▶ Les demandes d'actions sont signalées par une flèche

Illustrations

Les illustrations et / ou images utilisées dans ce mode d'emploi sont seulement fournies à titre indicatif uniquement et certains détails peuvent différer du produit réel. Pour en savoir plus sur les informations contraignantes, veuillez-vous référer à vos commandes individuelles.

Abréviations / définitions des termes

Pour d'explication des abréviations et définition des termes voir appendice technique applicable du catalogue correspondant ou sur www.weh.com

Définition de mentions d'avertissement

Prudence: Un passage signalé par la mention «Prudence» prévient des dangers susceptibles de provoquer des blessures légères, généralement réversibles, si ces consignes ne sont pas respectées.

Attention: Un passage signalé par la mention «Attention» prévient des situations susceptibles de provoquer des dommages matériels et des dysfonctionnements en cours de fonctionnement, si ces consignes ne sont pas respectées.

Remarque: Un passage signalé par la mention «Note» signale la survenue possible de dysfonctionnements en cours de fonctionnement, si ces consignes ne sont pas respectées.

Note: Un passage signalé par la mention «Note» délivre des informations supplémentaires pour un fonctionnement impeccable.

1.2 Généralités

- ▶ Veuillez d'abord lire ce mode d'emploi pour prévenir toute erreur d'utilisation et tout dommage en résultant!
- Le présent mode d'emploi contient toutes les informations et instructions nécessaires à l'utilisation du produit WEH®.
- ▶ Veuillez contrôler ensuite la livraison. Toute livraison doit comporter les documents suivants:
 - un bon de livraison
 - un original du certificat d'essai WEH (ne concerne pas les pièces de rechange)
 - un mode d'emploi WEH
- ▶ Veuillez vous adresser à WEH ou à son représentant en cas d'absence d'un de ces documents.

1.3 Garantie et responsabilité

- Nos conditions commerciales générales s'appliquent.
- ▶ Veuillez lire soigneusement le mode d'emploi qui suit et tenir compte des consignes de sécurité qui y figurent.
- Les indications figurant dans ce mode d'emploi correspondent aux connaissances existantes au moment de l'impression. Leur inobservance expose à la perte de la garantie. Toutes autres dispositions nécessitent l'accord écrit de la direction d'assurance-qualité WEH.
- Tous les droits de garantie expirent en cas d'infraction aux instructions de ce mode d'emploi. De plus, WEH GmbH décline toute responsabilité en cas de dommages consécutifs résultant des défauts, en particulier pour des dommages aux autres objets et / ou des lésions corporelles.

Prudence: Seul WEH est habilité à réparer les produits WEH®.

- ▶ Contactez WEH ou son représentant agréé pour toute nécessité d'entretien d'un produit WEH®. Les travaux d'entretien particuliers que le client est autorisé à réaliser sont décrits et signalés par une marque spéciale dans ce mode d'emploi.
- ▶ Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales WEH®. Celles-ci sont exactement conçues pour le produit WEH® et ont subi des contrôles de qualité stricts.
- Vous êtes responsable de la bonne exécution du remplacement ou de la réparation. WEH ne saurait être tenue responsable de tout dommage ou dégât en résultant. WEH n'assume aucune garantie, responsabilité des produits ou toute autre responsabilité pour le remplacement ou la réparation effectuée par vos soins ou par un tiers ou pour toute modification technique apportée à un produit WEH®. Si vous ou un tiers ne possédez pas les qualifications nécessaires pour garantir une exécution correcte, vous devez impérativement vous abstenir de tout remplacement ou de toute réparation. Dans le cas contraire, vous vous exposez et exposez des tiers notamment à des risques de blessure.

1.4 Consignes de sécurité générales

- ▶ Respectez toujours les exigences, dispositions, décrets, lois, normes, règlements, directives, standards, ordonnances, interdictions et prescriptions locales, nationales et internationales applicables ainsi que toutes les normes industrielles, qualitatives et techniques applicables. Assurez-vous en particulier que vous et l'ensemble des utilisateurs respectent les exigences applicables en matière de protection et de sécurité au travail, ainsi que la sécurité produit, et veillez à satisfaire toutes les autorisations, certificats et homologations.
- ▶ Mettre ce mode d'emploi à disposition de tout personnel responsable pour la mise en place, la manipulation et l'entretien du produit WEH®.
- Le produit WEH® et le présent mode d'emploi sont destinés à être utilisés par un personnel qualifié (voir *Chapitre 1.5*). Mettez le présent mode d'emploi tout particulièrement à disposition du personnel qualifié qui est responsable des différentes phases du cycle de vie (notamment stockage, installation, processus de raccordement, inspection et entretien, dépannage et mise au rebut) du produit WEH®. Le personnel qualifié doit avoir lu et compris le présent mode d'emploi.
- ▶ En cas de doute sur les instructions contenues dans ce mode d'emploi, contactez WEH avant d'utiliser le produit WEH®.
- ▶ Si certaines conditions présentent un risque pour l'opérateur, prendre les mesures de sécurité qui s'imposent.
- ▶ Ne pas utiliser le produit WEH® en cas d'endommagement ou de doutes se rapportant au bon fonctionnement du produit WEH® jusqu'à la clarification de ces points. Seul le fabricant est habilité au démontage du produit WEH®.
- ▶ Observer les données de montage indiquées dans ce mode d'emploi. Revisser avec des couples /tours de serrage plus élevés peut causer des dommages ou des ruptures à la mise en pression.
- ▶ N'utiliser aucun agent de nettoyage ou auxiliaire autre que ceux indiqués dans le présent mode d'emploi. L'utilisation d'autres agents de nettoyage ou auxiliaires peut endommager le produit WEH® ou les composants installés en aval de celui-ci.
- WEH n'est pas responsable de dommages dus à des forces ou des effets externes.
- Sous réserve d'un transport adéquat et d'un stockage correct du produit WEH®.

- ▶ N'exercez pas de forces extérieures sur le produit WEH®. Par conséquent, ne prenez pas appui sur le produit WEH® (connecté), ne vous appuyez pas dessus, ne vous suspendez pas au produit WEH® et ne montez en aucun cas sur le produit WEH®. Ne donnez pas de coups sur le produit WEH®. De tels effets de force peuvent entraîner des dommages matériels et corporels. Assurez-vous également que le produit WEH® est protégé contre tout type de piétinement ou d'écrasement.
- Les fluides qui traversent le produit WEH® peuvent devenir très chauds ou très froids, selon le domaine d'application et la situation de fonctionnement. Respectez les réglementations nationales et internationales en matière de santé et de sécurité afin d'éviter toute blessure.

1.5 Définition du personnel qualifié

- Le personnel qualifié au sens du présent mode d'emploi sont les personnes qui de par leur formation professionnelle, leurs connaissances (y compris des normes et directives en vigueur), leur expérience et de savoir-faire manuel, sont à même d'évaluer de façon autonome et de réaliser en conformité les missions et travaux qui leur ont été confiés sur les produits WEH®, et qui sont également en mesure de détecter et de prévenir à temps d'éventuels dangers.

2. UTILISATION CONFORME

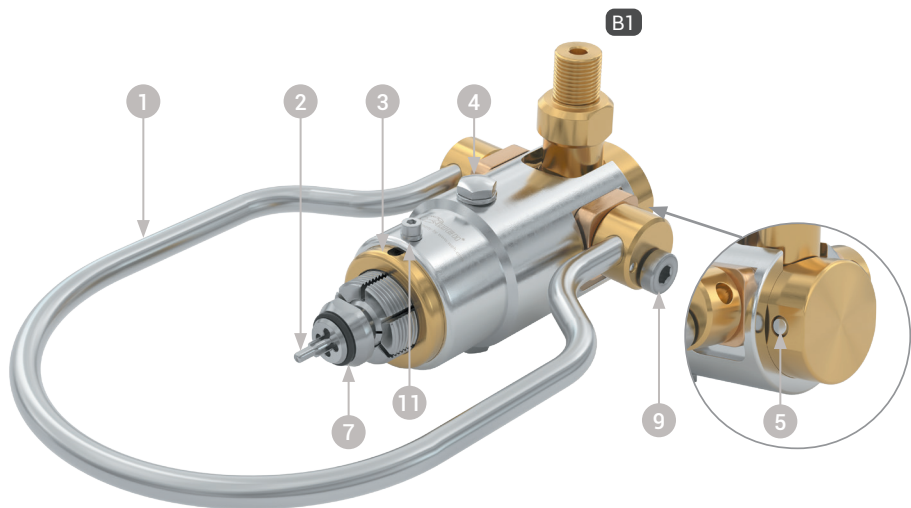
- Le connecteur rapide WEH® TW54 a été spécialement conçu pour le remplissage de bouteilles à gaz, avec filetage interne avec ou sans vanne à pression résiduelle. Ce connecteur est disponible en de nombreuses tailles et formes.
- Si vous nous avez commandé une adaptation spécifique, le connecteur WEH® a été spécialement adapté aux exigences et aux applications sur lesquelles vous vous êtes basé dans votre commande. Les exigences et les applications sous-jacentes sont uniquement considérées comme confirmées si celles-ci ont été approuvées expressément et par écrit par WEH. Le connecteur ne doit pas être utilisé pour des exigences et applications autres que celles confirmées par écrit par WEH.
- L'exploitation mixte de fluides peut entraîner p. ex. des dommages causés par des salissures ou résidus, en particulier en lien avec l'oxygène. Vérifiez par conséquent les conditions cadres nécessaires (p. ex. pureté) pour le fonctionnement avec le fluide respectif.
- Le connecteur rapide WEH® ne convient pas pour la purge de vannes de bouteilles.
- ▶ Veuillez vous assurer que le produit WEH® est exclusivement utilisé de façon conforme. Tenez compte ici particulièrement des caractéristiques techniques du produit WEH® indiquées au *Chapitre 4* ainsi que du marquage sur le produit WEH® lui-même.
- En principe, le produit WEH® appartient à la catégorie des accessoires sous pression au sens de l'article 2 n° 5 de la directive des équipements sous pression 2014/68/UE et est considéré comme étant similaire à de la tuyauterie. Ce produit WEH® ne doit pas être utilisé en tant qu'accessoire de sécurité. En outre, il convient de souligner que ce produit WEH® est conçu et commercialisé conformément aux exigences de l'article 4 par. 3 de la directive des équipements sous pression 2014/68/UE. L'évaluation d'un classement différent peut, toutefois, être effectuée sur demande.

Prudence: Toute utilisation sortant du domaine d'application est considérée comme non conforme et peut provoquer des dommages corporels et/ou matériels.

3. VUE D'ENSEMBLE / DESCRIPTION DU PRODUIT

Description du produit

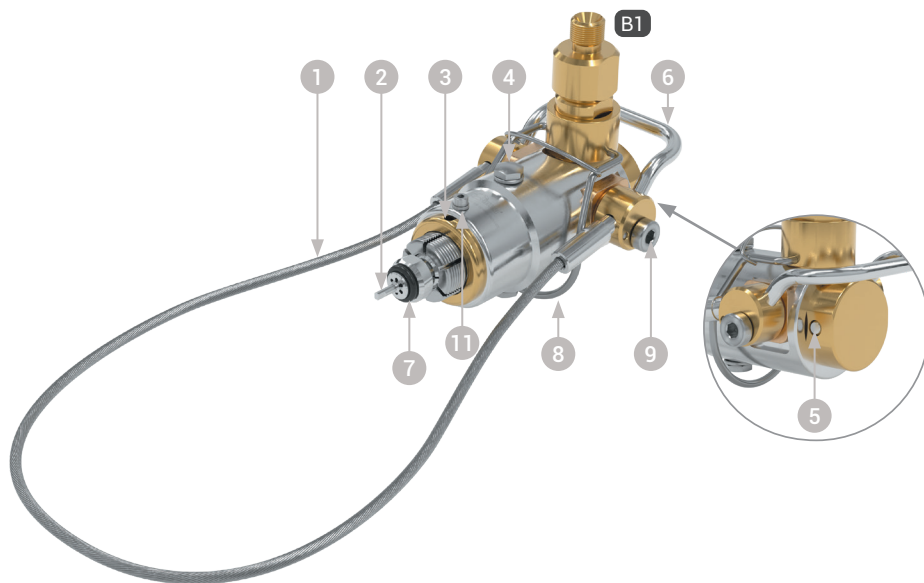
TW54 avec broche à vanne à pression résiduelle montée sur ressort et arceau de commande



pos.	Description
1	Arceau de commande
2	Broche RPV
3	La partie avant
4	Vis de réglage
5	Pointeau de sécurité
7	Joint frontal
9	Vis de fixation
11	Vis cylindrique

Définition raccordements	
B1	Entrée fluide

TW54 avec broche à vanne à pression résiduelle montée sur ressort, arceau de commande, câble d'acier flexible et dispositif de verrouillage

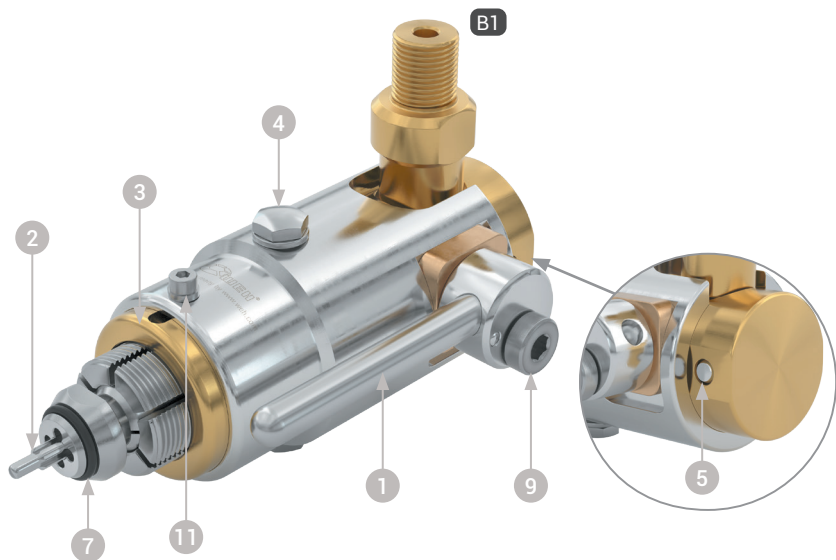


pos.	Description
1	Câble d'acier flexible
2	Broche RPV
3	La partie avant
4	Vis de réglage
5	Pointeau de sécurité
6	Arceau de commande
7	Joint frontal
8	Dispositif de verrouillage
9	Vis de fixation
11	Vis cylindrique

Définition raccordements

B1	Entrée fluide
-----------	---------------

TW54 avec broche à vanne à pression résiduelle montée sur ressort et levier de commande



pos.	Description
1	Levier de commande
2	Broche RPV
3	La partie avant
4	Vis de réglage
5	Pointeau de sécurité
7	Joint frontal
9	Vis de fixation
11	Vis cylindrique

Définition raccordements	
B1	Entrée fluide

4. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Note: Selon l'application, les caractéristiques techniques de votre produit WEH® peuvent différer de ce mode d'emploi. Tenez toujours compte par conséquent du marquage sur le produit WEH® lui-même.

Caractéristiques	Version standard
Pression de service maximale autorisée PS	250 bars resp. 375 bars*
Plage de température	+ 5 °C à +80 °C + 5 °C à +60 °C (O ₂)
Raccordement A	Raccordement des filetages internes d'après les normes nationales respectives p. ex. DIN, CGA, BS, NF, etc.
Fluide**	Oxygène, Azote, CO ₂ , air, gaz rares, gaz mixtes, gaz médicaux
Matériaux des pièces	Acier inoxydable, surfaces résistantes à l'usure, laiton
Matériaux d'étanchéité	Correspondant au type de gaz
Version***	Avec ou sans broche RPV
Actionnement***	Actionnement manuel par arceau de commande, dispositif de verrouillage, etc.
Conformité / Essais / Homologations	- Épreuve de flambage à l'oxygène disponible

* Veuillez observer les limites de pression maximale des normes correspondantes de la vanne de bouteille.

Ces limites peuvent être inférieures à la pression de service maximale autorisée pour laquelle le produit WEH® est conçu.

** autres gaz possibles, en fonction de la confirmation de commande

*** selon l'application

5. STOCKAGE

5.1 Consignes de sécurité pour un stockage conforme

- ▶ Veiller à ce que les consignes de sécurité suivantes et les durées de stockage soient respectées en permanence.
Attention: Un stockage non conforme du produit WEH® peut en diminuer sensiblement sa durée de vie.
- ▶ Protéger toujours le produit WEH® contre l'endommagement, les impuretés, le stockage inadéquat et les variations excessives de température.
- ▶ Stocker le produit WEH®, les accessoires et les pièces de rechange dans l'emballage d'origine jusqu'à la mise en service et en cas de non-utilisation.
- ▶ Stocker le produit WEH® à une température comprise entre +5 °C et +80 °C (+5 °C et +60 °C pour O₂). Les températures de stockage hors de cette plage peuvent impacter la durée de vie du produit WEH®.
- ▶ Ne pas stocker le produit WEH® à proximité de sources de chaleur. Il convient d'éviter toute humidité et condensation. L'hygrométrie de stockage optimale est d'environ 65 %.
- ▶ Ne pas stocker le produit WEH® dans le même local que des dissolvants, produits chimiques, acides, carburants ou désinfectants.
- ▶ Protéger le produit WEH® de la lumière, en particulier du rayonnement du soleil, de l'oxygène, de l'ozone, de la chaleur, des rayons UV et autres influences environnementales nocives. La durée de vie de l'élastomère ou des pièces en plastique peut être sensiblement réduite sous l'influence de ces facteurs.
- ▶ Proscrire tout stockage excessif des produits WEH®. Les entrées et sorties de stock doivent être effectuées sur le principe FIFO (Premier entré - premier sorti).

5.2 Stockage

- Tenir compte des consignes de sécurité délivrées au *Chapitre 5.1* et respecter les durées de stockage suivantes. La durée de stockage autorisée dépend de la date de livraison (date de facture/de sortie de marchandise chez WEH ou son représentant). Si le produit WEH® doit être monté dans un système complet, la durée de stockage dépend alors des composants qui présentent la durée de stockage la plus courte.

Jusqu'à 3 ans	► Contrôler l'absence de fissures extérieures sur la surface avant la mise en service. Attention : Remplacer impérativement les joints en élastomère présentant de fines fissures en surface. Remarque : En cas de doute sur l'état de vieillissement du produit WEH® stocké, contactez WEH. Attention : Contrôler impérativement l'étanchéité du produit WEH® avant la mise en service. Voir <i>Chapitre 7. Installation en page 17.</i>
> 3 ans	- Remplacer impérativement tous les joints élastomère avant la mise en service. ► Retourner le produit WEH® à WEH pour l'entretien.

6. OUTILS REQUIS

N° d'article	Description	Installation	Entretien et lubrification
--	Clé à fourche adéquate (adaptée pour les méplats correspondants)	X	
--	Clé dynamométrique calibrée adéquate (adaptée au couple correspondant)	X	
W136538	Set d'extracteur de joint torique WEH® *		X
E99-44923	Lubrifiant WEH®		X

* L'extracteur de joint torique WEH® étant en matière plastique, il s'agit d'un consommable!

7. INSTALLATION

7.1 Consignes de sécurité pour l'installation

- ▶ Contrôler la documentation livrée et le marquage sur le produit WEH®. Les données doivent correspondre en tous points à l'utilisation prévue.
- ▶ Ne connecter le produit WEH® que sur des raccords parfaits.
- ▶ Vérifier l'absence de tout dommage de transport, impuretés et dommages sur le produit WEH®. Si vous constatez quelque chose sur le produit WEH®, celui-ci ne doit plus être utilisé. Remplacer le produit WEH® ou l'envoyer à WEH pour entretien.
- ▶ Ôter les sécurités de transport (telles que capuchons de protection) avant installation du produit WEH®. Les sécurités de transport permettent de protéger le produit et les raccordements pendant le transport et le stockage. Elles ne sont pas conçues pour supporter une pression ou être utilisées comme bouchons.
- ▶ Vérifier que le système est dépressurisé. L'installation doit être effectuée hors pression.
- ▶ Éviter d'utiliser des conduites de fluide courtes et des rayons de courbure étroits. Des forces latérales peuvent entraîner des fuites et des dommages aux composants et gêner le processus de raccordement du connecteur rapide WEH®.
- ▶ Utiliser des câbles d'arrêt, des cloisons, etc. pour une sécurité de travail accrue lors d'applications ou de situations dangereuses.
- ▶ Avant installation, vérifier si les contre-pièces sont conçues pour les valeurs de montage (voir *Chapitre 7.2 Installer la conduite de fluide*) prescrites par WEH pour le produit WEH®.
Remarque: Ces valeurs de montage (couples de serrage, tours de serrage, etc.) sont des valeurs valables exclusivement pour des composants livrés par WEH.
- ▶ Placer le produit WEH® dans votre système de telle manière que la marque rouge soit visible sur la partie avant (pos. 3). Elle doit être visible par l'utilisateur.

7.2 Installer la conduite de fluide

Note: Les descriptions et chiffres mentionnés ci-après se réfèrent au *Chapitre 3. Vue d'ensemble / description du produit en page 11*.

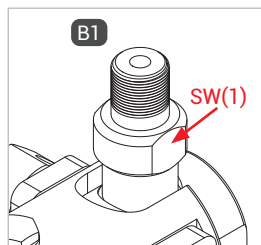


Figure 1

- ▶ Dévisser le capuchon de protection du raccordement.
- ▶ Lors du montage du flexible de remplissage, exercer une contrepression sur le méplat SW (1) (Figure 1) à l'aide d'une clé plate.
- ▶ Visser hermétiquement l'entrée fluide «B1» à l'embout de raccordement du flexible de remplissage (Figure 1). Voir le tableau ci-dessous pour les couples de serrage.
Remarque: En présence d'un filetage NPT, envelopper préalablement le raccord conique avec une bande téflon (1,5 couche). Visser fermement dans le raccord et monter conformément aux données du tableau ci-dessous.

Raccordements	Couple de serrage Filetage G	Tours de serrage Filetage NPT*
NPT 1/4" Filetage externe	--	2,0 - 3,0
NPT 3/8" Filetage externe	--	2,0 - 3,0
M16x1,25	20 Nm ± 2 Nm	--
W21,8x1/14"	20 Nm ± 2 Nm	--
G1/4"	30 Nm ± 2 Nm	--
G3/8"	40 Nm ± 2 Nm	--
G1/2"	50 Nm ± 2 Nm	--

* un tour représente 360°

- ▶ Veuillez vous référer à la taille de raccordement marquée sur votre appareil.
- Autres tailles de raccordements possibles sur demande.

7.3 Vérifier l'étanchéité de la connexion

- ▶ Connecter le connecteur rapide à une vanne de bouteille raccordée.
- ▶ Mettre lentement le connecteur et le flexible de remplissage sous pression de service.
Prudence: La vanne de la bouteille doit être fermée/verrouillée.
- ▶ Vérifier l'étanchéité du connecteur, la connexion à la conduite de fluide et la connexion à la vanne de la bouteille.

8. UTILISATION

8.1 Consignes de sécurité pour l'utilisation

Note: Les descriptions et chiffres mentionnés ci-après se réfèrent au *Chapitre 3. Vue d'ensemble / description du produit en page 11*.

- ▶ Avant de mettre le connecteur WEH® sous pression, raccorder celui-ci à une vanne de bouteille.
- ▶ Ne jamais utiliser la force pour actionner le système.
- ▶ Respecter **strictement** le bon ordre de connexion et de déconnexion du connecteur rapide WEH®.
- ▶ Raccorder et débrancher le connecteur WEH® uniquement hors pression.
Remarque: Le connecteur est équipé d'un pointeau de sécurité (pos. 5). Le pointeau de sécurité sort sous une mise en pression comprise entre 15 et 20 bars. Ce faisant, il bloque l'actionnement. Ainsi, le connecteur ne peut pas être débranché sous pression. Dès la fin du remplissage et une fois que le système est intégralement dépressurisé, le pointeau de sécurité rentre. L'arceau de commande se laisse facilement rabaisser dans la position initiale. Le déverrouillage de l'arceau avant la dépressurisation complète et avant l'enclenchement du pointeau de sécurité peut endommager ce dernier.
- ▶ Ne connecter le connecteur WEH® qu'à des vannes de bouteille parfaites.
- ▶ Aligner le connecteur WEH® dans l'axe pour éviter d'endommager le joint frontal par d'éventuels bords saillants de la pièce d'essai.
- ▶ Après la connexion, tirer toujours sur le connecteur WEH® pour assurer son assise correcte et le bon serrage des mâchoires avant d'introduire le fluide sous pression.
- ▶ Les mâchoires de serrage du connecteur WEH® sont conçues de manière à agripper la vanne de la bouteille. Tenir vos doigts et autres objets éloignés des mâchoires en actionnant le connecteur.
- ▶ **Prudence:** Le non-respect peut engendrer les conséquences suivantes:
 - Danger de pincement des doigts lors du branchement
 - Risques de blessures et de dommages matériels par des pièces qui se détachent sous haute pression
 - Risques de blessures par la fuite de fluide à haute pression
 - Risques de blessures par des tuyaux non sécurisés
- ▶ Maintenir le connecteur rapide WEH® exempt d'huile, graisse et de poussières.
Attention: La présence d'impuretés dans le flux de gaz peut engendrer le flambage de l'oxygène.

- ▶ Le connecteur WEH® n'est pas muni d'une vanne d'arrêt intégrée et n'empêche donc pas l'échappement du fluide lors d'un branchement non conforme et après le débranchement. Avant de mettre le connecteur sous pression, raccorder celui-ci correctement à une vanne de bouteille. Déconnecter le connecteur uniquement dans des conditions absolument sûres. Le connecteur doit notamment être dépressurisé pour le processus de déconnexion.

8.2 Connexion

Raccordement du TW54 avec actionnement par arceau et levier de commande

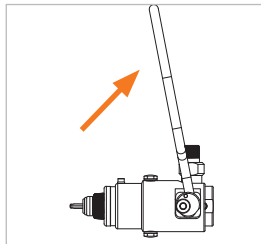


Figure 2

- ▶ Relever l'arceau de commande (pos. 1) (Figure 2). Les mâchoires de serrage coïncident.

- ▶ Insérer le connecteur droit et sans forcer jusqu'au contact hermétique net sur la vanne de la bouteille (Figure 3). Le joint frontal est ainsi préservé des dommages causés par d'éventuels bords saillants de la vanne de la bouteille et le bon raccordement est garanti.

Attention: Veiller à enfoncer intégralement le connecteur jusqu'au contact hermétique net sur la vanne de la bouteille.

Remarque: Insérer le connecteur avec broche à vanne à pression résiduelle dans la vanne de la bouteille jusqu'à ce que la broche à vanne à pression résiduelle soit enfoncée et que la connexion étanche soit établie avec le piston d'étanchéité.

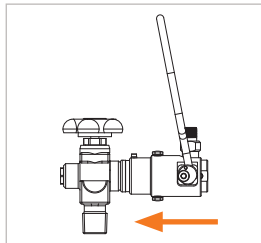


Figure 3

- ▶ Abaisser l'arceau de commande (pos. 1). L'arceau/levier doit pouvoir être manipulé facilement vers le bas sans forcer. L'arceau de commande doit se trouver dans sa position finale sous le plan horizontal par rapport au connecteur (Figure 4). La marque rouge sur la partie avant (pos. 3) doit disparaître sous le boîtier et ne plus être visible (Figure 5 et Figure 6).

Attention: Si les mâchoires de serrage n'agrippent pas bien la vanne de la bouteille, si l'arceau de commande ne se trouve pas sous le plan horizontal ou si la marque rouge est visible sur la partie avant, le connecteur n'est pas correctement raccordé. Le connecteur peut se détacher et le fluide s'échapper.

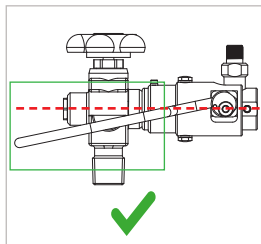


Figure 4

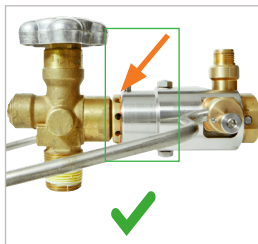


Figure 5

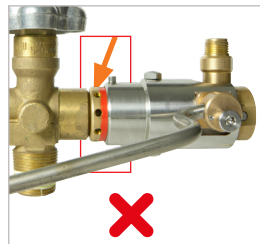


Figure 6

- ▶ Tirer légèrement sur le connecteur dans le sens inverse du raccordement pour s'assurer de sa bonne assise.
 - La connexion étanche entre le connecteur et la vanne de la bouteille est établie.
 - ▶ Ouvrir la vanne de la bouteille.
 - ▶ Mettre l'entrée fluide «B1» sous pression pour démarrer le processus de remplissage.
- Attention:** Le pointeau de sécurité (pos. 5) sur le connecteur doit sortir après la mise sous pression. L'actionnement est bloqué, le connecteur ne peut pas être débranché sous pression.

Raccordement du TW54 avec arceau de commande, câble d'acier flexible et dispositif de verrouillage

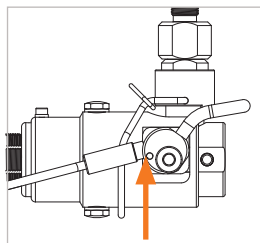


Figure 7

- ▶ Relever le dispositif de verrouillage (pos. 8) vers le haut (Figure 7).

- ▶ Abaisser l'arceau de commande (pos. 6). Le câble d'acier se replie vers le haut et les mâchoires de serrage coïncident (Figure 8).

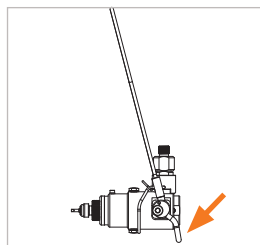


Figure 8

- ▶ Insérer le connecteur droit et sans forcer jusqu'au contact hermétique net sur la vanne de la bouteille (Figure 9). Le joint frontal est ainsi préservé des dommages causés par d'éventuels bords saillants de la vanne de la bouteille et le bon raccordement est garanti.

Attention: Veiller à enfoncer intégralement le connecteur jusqu'au contact hermétique net sur la vanne de la bouteille.

Remarque: Insérer le connecteur avec broche à vanne à pression résiduelle dans la vanne de la bouteille jusqu'à ce que la broche à vanne à pression résiduelle soit enfoncée et que la connexion étanche soit établie avec le piston d'étanchéité.

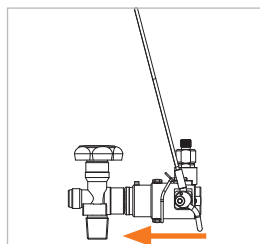


Figure 9

- ▶ Abaisser l'arceau de commande (pos. 1) vers le haut. L'arceau doit pouvoir être manipulé facilement vers le haut sans forcer. Le câble d'acier doit se trouver dans sa position finale sous le plan horizontal par rapport au connecteur (*Figure 10*). La marque rouge sur la partie avant (pos. 3) doit disparaître sous le boîtier et ne plus être visible (*Figure 11* et *Figure 12*).

Attention: Si les mâchoires de serrage n'agrippent pas bien la vanne de la bouteille, si le câble d'acier ne se trouve pas sous le plan horizontal ou si la marque rouge est visible sur la partie avant, le connecteur n'est alors pas correctement raccordé. Le connecteur peut se détacher et le fluide s'échapper.

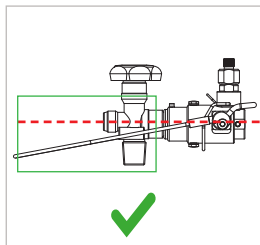


Figure 10

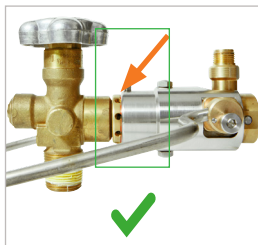


Figure 11

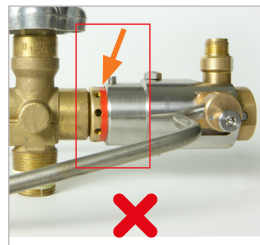


Figure 12

- ▶ Tirer légèrement sur le connecteur dans le sens inverse du raccordement pour s'assurer de sa bonne assise.
 - La connexion étanche entre le connecteur et la vanne de la bouteille est établie.
 - ▶ Ouvrir la vanne de la bouteille.
 - ▶ Mettre l'entrée fluide «B1» sous pression pour démarrer le processus de remplissage.
- Attention:** Le pointeau de sécurité (pos. 5) sur le connecteur doit sortir après la mise sous pression. L'actionnement est bloqué, le connecteur ne peut pas être débranché sous pression.

8.3 Déconnexion

- ▶ Après la fin du processus de remplissage et la purge intégrale de la conduite de fluide, verrouiller le connecteur.

Prudence: Commencer par mettre le système hors pression, avant de débrancher.

Attention: La pression dans le système doit être intégralement éliminée, afin que le pointeau de sécurité (pos. 5) rentre dans le connecteur et l'actionnement se débloque.

Débranchement du TW54 avec actionnement par arceau et levier de commande

- ▶ Relever l'arceau de commande (pos. 1) jusqu'à la butée. Les mâchoires de serrage coïncident.

Remarque: Le pointeau de sécurité (pos. 5) doit être intégralement rentré dans le connecteur. Un actionnement avant la dépressurisation complète et avant l'enclenchement du pointeau de sécurité peut endommager ce dernier.

- ▶ Retirer le connecteur tout **droit** et vers l'arrière. Le joint frontal est ainsi préservé des dommages causés par d'éventuels bords saillants de la vanne de la bouteille.

Attention: S'il n'est pas possible de retirer le connecteur:

- Attendre un bref moment
- Ne jamais utiliser la force
- Ne pas utiliser d'outils (p. ex. marteau)
- S'assurer que le connecteur est dépressurisé. Le pointeau de sécurité (pos. 5) doit être intégralement rentré dans le connecteur.

Déconnexion du TW54 avec arceau de commande, câble d'acier flexible et dispositif de verrouillage

- ▶ Relever le dispositif de verrouillage (pos. 8). Abaisser l'arceau de commande (pos. 6). Le câble d'acier se replie vers le haut et les mâchoires de serrage coïncident.

Remarque: Le pointeau de sécurité (pos. 5) doit être intégralement rentré dans le connecteur. Le déverrouillage de l'arceau avant la dépressurisation complète et avant l'enclenchement du pointeau de sécurité peut endommager ce dernier.

- ▶ Retirer le connecteur tout **droit** et vers l'arrière. Aligner le connecteur WEH® dans l'axe pour éviter d'endommager le joint frontal par d'éventuels bords saillants de la vanne de la bouteille.

Attention: S'il n'est pas possible de retirer le connecteur :

- Attendre un bref moment
- Ne jamais utiliser la force
- Ne pas utiliser d'outils (p. ex. marteau)
- S'assurer que le connecteur est dépressurisé. Le pointeau de sécurité (pos. 5) doit être intégralement rentré dans le connecteur.

9. INSPECTION / ENTRETIEN

Note: Les descriptions et chiffres mentionnés ci-après se réfèrent au *Chapitre 3. Vue d'ensemble / description du produit en page 11*.

Attention: En cas de détection de dommages sur le produit WEH® ou de disfonctionnement, appliquer les mesures énoncées au *Chapitre 11. Dépannage en page 31*. Les produits WEH® endommagés ou non étanches doivent être retournés à WEH pour l'entretien.

9.1 Consignes de sécurité pour l'inspection et l'entretien

- Pour procéder aux opérations d'entretien, le produit WEH® doit être dépressurisé et démonté.
- ▶ Vérifier l'absence de toute fuite sur le produit WEH® après les travaux d'entretien. Se référer au *Chapitre 7. Installation en page 17*.
- Il n'est pas nécessaire que le produit WEH® soit démonté pour l'inspection, il doit néanmoins être dépressurisé.
- ▶ Utilisez exclusivement des pièces de rechange originales WEH®. Celles-ci sont exactement conçues pour la présente application et ont subi des contrôles de qualité stricts.
- ▶ Ne jamais endommager les garnitures ou les composants d'étanchéité.
- ▶ Avant tout remontage, contrôler l'absence de dommages et d'impuretés sur les composants, filetages et éventuellement garnitures. En cas de dommage, remplacer le produit WEH® ou l'envoyer à WEH pour entretien. Ne plus utiliser le produit WEH®.
- ▶ N'installer le produit WEH® et les pièces de rechange WEH® que s'ils sont totalement exempts d'huile, de graisse et de poussières.
Attention: La présence d'impuretés dans le flux de gaz peut engendrer le flambage de l'oxygène.
- ▶ Avant remontage, souffler le produit WEH® et les composants associés avec de l'air comprimé déshuilé et supprimer les incrustations de crasse à l'aide d'un chiffon doux et humide.
Ne pas utiliser de solvants, mais exclusivement de l'eau claire comme nettoyant.
Attention: Le soufflage de la crasse doit être exclusivement réalisé à l'air comprimé déshuilé.
Remarque: Veiller à ce qu'aucun détergent ne pénètre dans le flux de gaz.
- ▶ Éviter tout contact avec des réactifs chimiques à base d'huile minérale. Ils pourraient causer la contamination et l'endommagement du produit WEH®.

- ▶ Pour l'entretien ou l'utilisation de composants pour les appareils à oxygène, respecter les points suivants :
 - Les mains ne doivent jamais être huileuses ou graisseuses
 - Ne pas mettre de crèmes ou d'autres cosmétiques sur le visage et les mains
 - Porter une tenue de travail propre

9.2 Intervalles d'entretien

- ▶ Inspectez le produit WEH® à intervalles réguliers en fonction des conditions d'utilisation rencontrées, mais au moins tous les 3 mois. Au bout de 20 000 cycles ou 3 ans maximum, à compter de la date de livraison (date de facture / de sortie de marchandises côté WEH ou du représentant), le produit WEH® doit être envoyé à WEH pour entretien.

Ces intervalles peuvent cependant être considérablement plus courts en fonction de votre application individuelle. En cas d'anomalies constatées, en particulier dans le cadre de l'inspection régulière, envoyez donc le produit WEH® immédiatement à WEH pour entretien. Si vous n'inspectez pas le produit WEH® de manière régulière et si vous ne l'envoyez pas à WEH pour entretien, cela peut entraîner notamment des fuites et dans certaines circonstances des pannes et/ou des accidents.

9.3 Vue d'ensemble des intervalles minimum d'inspection et d'entretien

N°	Inspection	Première fois (avant la mise en service)	Tous les jours	Toutes les semaines	Tous les mois	Après 1000 cycles
1	Vérifier la bonne assise de la broche à vanne à pression résiduelle	X	X			
2	Contrôler l'absence de détériorations et la propreté du joint frontal	X	X			
3	Contrôler le fonctionnement de la pointe de sécurité	X	X			
4	Contrôler l'état extérieur, l'absence de détérioration et la propreté	X		X		
5	Contrôler le fonctionnement de l'actionnement et l'absence de détérioration	X		X		
6	Contrôler l'absence de détériorations et la propreté des mâchoires de serrage	X		X		
7	Contrôler l'absence de fuite du connecteur rapide et de l'entrée fluide (voir Chapitre 7. Installation)	X		X		
8	Vérifier le serrage de la vis cylindrique	X		X		
9	Contrôler le bon fonctionnement du raccord tournant, l'absence d'usure et la propreté	X			X	
10	Vérifier la bonne tenue de la vis de réglage	X				X

N°	Entretien	Tous les mois	après 1000 cycles	Au bout de 3 ans ou 20 000 cycles*
11	Lubrification de l'actionnement (voir Chapitre 10. Lubrification)	X		
12	Changer le joint frontal* (voir Chapitre 9.4.1 Remplacement du joint frontal (pos. 7))		X	
13	Envoi à WEH pour entretien à l'atelier			X

* Selon la première occurrence

Remarque : Classification des composants, voir Chapitre 3. Vue d'ensemble / description du produit en page 11.

- ▶ Si l'application le requiert, définissez des intervalles plus rapprochés que ceux indiqués ci-dessus. Une réduction significative des intervalles minimum est notamment nécessaire lorsque des anomalies sont constatées lors des inspections.

9.4 Entretien

Note: Les descriptions et chiffres mentionnés ci-après se réfèrent au *Chapitre 3. Vue d'ensemble / description du produit en page 11*.

- ▶ Remplacer le produit WEH® ou l'envoyer à WEH pour entretien, en cas de fuites ou de dysfonctionnements. Ne plus utiliser le produit.

Les travaux d'entretien suivants peuvent être effectués par l'exploitant :

- ▶ Vérifier l'étanchéité et le bon fonctionnement du produit WEH® : souplesse, lubrification suffisante avec un lubrifiant autorisé par WEH pour cette application (voir *Chapitre 10. Lubrification en page 30*), usure, salissure, dommages.
- ▶ Contrôler la surface d'étanchéité du joint frontal (Pos. 7). Remplacer le joint frontal en cas de fissures ou d'endommagements visibles. Se référer au *Chapitre 9.4.1 Remplacement du joint frontal (pos. 7) en page 29*.
- ▶ Contrôler régulièrement les mâchoires de serrage pour les impuretés. Des particules polluantes peuvent provoquer des défauts d'étanchéité et de serrage et constituer une source de danger.
- ▶ Contrôler le fonctionnement du pointeau de sécurité (pos. 5). Le pointeau de sécurité doit sortir sous une mise en pression comprise entre 15 et 20 bars. Après dépressurisation, le pointeau de sécurité doit rentrer de nouveau. Si le pointeau de sécurité ne fonctionne pas correctement ou est déformé, retourner le produit à WEH pour l'entretien.
- ▶ Vérifier la bonne assise de la broche à vanne à pression résiduelle (pos. 2), si existante et l'absence de dommages. Si la broche à vanne à pression résiduelle bouge, est endommagée ou déformée, retourner le produit à WEH pour l'entretien.
- ▶ Vérifier l'arceau de commande (pos. 1) en termes de souplesse, de bon fonctionnement et de dommages. Si l'actionnement est difficile, le lubrifier conformément au *Chapitre 10. Lubrification en page 30*. Si l'actionnement est endommagé, retourner le produit à WEH pour l'entretien.
- ▶ À chaque remplacement de joint, vérifier le couple de serrage de la vis de réglage sur le boîtier du connecteur (pos. 4). Couple de serrage 20 Nm.
- ▶ Inspecter régulièrement le raccord tournant, s'il existe, quant à l'usure des joints, l'endommagement et le mauvais fonctionnement. En cas de dommages ou d'usure, remplacer le raccord tournant. Le raccord tournant peut être vissé et dévissé à la clé plate.
Couple de serrage 20 Nm ± 2 Nm

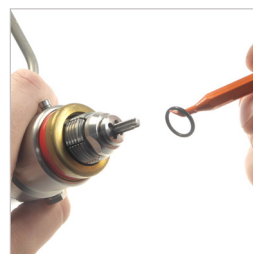
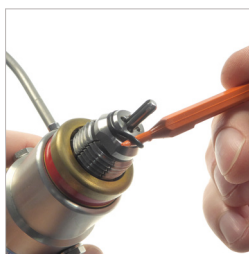
9.4.1 Remplacement du joint frontal (pos. 7)

- ▶ Positionner le connecteur WEH® verticalement et rabaisser le levier de commande (pos. 1) pour que le connecteur soit prêt pour le raccordement.



- ▶ Soulever le joint frontal (pos. 7) avec l'extracteur de joint torique WEH® réf. E98-101969 et le retirer de la gorge.

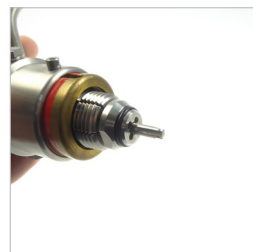
Prudence: Lors du retrait du joint frontal, la surface de la gorge du joint frontal ne doit pas être endommagée.



- ▶ Insérer le nouveau joint frontal (n° 7) dans la gorge nettoyée. S'assurer que le joint frontal n'est pas vrillé et qu'il est inséré correctement dans la gorge.

Prudence: Le joint frontal ne doit pas entrer en contact avec de la graisse.

Prudence: Ne pas utiliser d'outil pointu pour le montage. Le joint frontal risque d'être endommagé.



- ▶ Vérifier le couple de serrage de la vis de réglage sur le boîtier du connecteur (pos. 4). Couple de serrage 20 Nm.

- ▶ Vérifier l'étanchéité du connecteur avant de l'utiliser. Se référer au . *Chapitre 7.3 Vérifier l'étanchéité de la connexion en page 18.*

10. LUBRIFICATION

Note: Les descriptions et chiffres mentionnés ci-après se réfèrent au *Chapitre 3. Vue d'ensemble / description du produit en page 11*.

10.1 Consignes de sécurité pour la lubrification

- ▶ Veiller à n'endommager aucune garniture ni composant d'étanchéité lors de la lubrification.
- ▶ Pour la lubrification, utiliser exclusivement le lubrifiant WEH® réf. E99-44923.

10.2 Lubrification

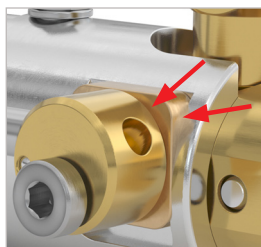


Figure 13

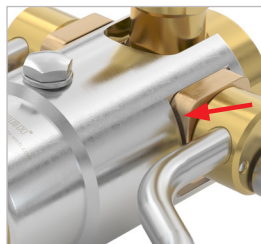


Figure 14

- ▶ Appliquer une fine couche de lubrifiant WEH® entre les excentriques (flèche rouge, *Figure 13* et *Figure 14*).
Attention: Le lubrifiant ne doit pas être vaporisé dans la conduite de gaz.
- ▶ Actionner le connecteur plusieurs fois afin de répartir correctement le lubrifiant.

11. DÉPANNAGE

N°	Défaut	Reconnaissable par	Cause possible	Solution
1	Fuite de gaz pendant le processus de remplissage, diminuant en pression croissante	Bruit de fuite	Raccordement incorrect	Stopper le processus de remplissage, brancher le connecteur à nouveau
			Conduite d'alimentation trop rigide	p. ex. monter un tuyau flexible
	Fuite de gaz renforcée en pression croissante	Bruit de fuite	Raccordement incorrect	Stopper le processus d'essai, brancher à nouveau le connecteur
			Joint frontal endommagé	Stopper le processus d'essai Changer le joint frontal, voir <i>Chapitre 9.4.1</i>
			La vanne de la bouteille est endommagée	Décider d'interrompre ou de poursuivre le processus de remplissage Remplacer la vanne de la bouteille

N°	Défaut	Reconnaissable par	Cause possible	Solution
2	Le pointeau de sécurité ne sort pas du connecteur lors de la mise en pression		Pointeau de sécurité déformé	Arrêter le processus de remplissage, renvoyer le connecteur à WEH pour l'entretien
			La pression de remplissage n'atteint pas encore 15 bars	La pression de remplissage doit se situer entre 15 et 20 bars pour que le pointeau de sécurité sorte
			Trop peu de lubrification. Pointeau de sécurité sali	Remplacer le connecteur avant le prochain processus de remplissage, renvoyer le connecteur à WEH pour l'entretien
	Le pointeau de sécurité ne rentre pas	Le levier de commande ne peut pas être amené en position ouverte	Le système n'est pas assez purgé	Contrôler la fermeture de la vanne de la bouteille. Continuer à purger
			Pointeau de sécurité coincé car marche à sec	Renvoyer le connecteur à WEH pour l'entretien
			Pointeau de sécurité coincé car endommagé	Enfoncer le pointeau de sécurité manuellement ou délicatement avec un outil dans le connecteur. Renvoyer le connecteur à WEH pour l'entretien
3	Transformation ou déformation du manchon coulissant, de l'actionnement ou des pièces de raccordement	Mauvais fonctionnement de l'actionnement Bruit de fuite au niveau du boîtier ou raccord	Choc du chapeau de bouteille lors de l'arrivée ou la sortie des palettes	Remplacer immédiatement le connecteur et le retourner à WEH pour l'entretien
4	L'arceau de commande bouge	Net tremblement latéral de l'arceau de commande	La vis à six pans creux placée à l'excentrique s'est desserrée	Serrer la vis avec 7 Nm ou renvoyer le connecteur à WEH le cas échéant pour l'entretien

N°	Défaut	Reconnaissable par	Cause possible	Solution
5	Raccord vissé non étanche	Bruit de fuite	Les raccords vissés se sont desserrés	Serrage des raccords avec le couple de serrage prescrit, voir <i>Chapitre 7. Installation</i>
	Fuite au raccord tournant			
	Fuite au pointeau de sécurité		Impuretés ou usure au niveau des garnitures d'étanchéité internes	Renvoyer le connecteur à WEH pour l'entretien
6	Les segments des mâchoires de serrage ne sont pas assez écartés	L'appareil n'est pas assez fixe, bouge dans le filetage de la vanne	Usure	Vérifier d'abord la vanne de la bouteille avec le calibre de filetage, si elle est défectueuse, la remplacer. Si la vanne est intacte, le connecteur est défectueux. Renvoyer le connecteur à WEH pour l'entretien
	Le connecteur n'est pas bien enclenché malgré le branchement correct			
7	Moins de 4 filets sont engagés au niveau du raccordement de la vanne	Les filetages sont visibles au bout de la vanne	Usure de l'excentrique du connecteur	Remplacer immédiatement le connecteur et le retourner à WEH pour l'entretien
			Vanne de bouteille inadaptée	Vérifier la vanne de la bouteille

Pour tout autre problème, veuillez contacter WEH ou votre représentant agréé.

12. MISE AU REBUT

- ▶ S'il n'est plus utile, mettre au rebut le produit WEH® conformément aux prescriptions en la matière. Respecter les dispositions nationales et locales en vigueur de mise au rebut.

13. ACCESSOIRES | PIÈCES DE RECHANGE

Adaptateurs

Pour le raccordement de l'entrée fluide en « B1 » du produit WEH® avec le flexible de remplissage, des adaptateurs différents peuvent être fournis.

Actionnement

De nombreux actionnements sont disponibles dans de nombreuses formes et tailles pour le produit WEH®, notamment : arceau, câble d'acier, etc.

Dispositifs de verrouillage

Pour le produit WEH®, d'autres dispositifs de verrouillage sont disponibles.

Raccord tournant WEH® TD1

Pour ce produit WEH® un raccord tournant est disponible. Le raccord tournant permet l'alignement radial du connecteur WEH® lors du raccordement au filetage de la vanne de la bouteille. Le raccordement est ainsi facilité. La torsion de tuyaux évitée.

Système de change rapide WEH® TK350-TN350

Système de change rapide pour un remplacement simple et rapide du produit WEH® lors des réparations, pour un remplacement avec d'autres normes ainsi que pour un remplacement de la pression résiduelle à un connecteur de pression non résiduelle. Le système de change rapide peut également être utilisé comme raccord tournant.

N° d'article	Description	B1 (filetage externe)	B2 (filetage interne)
C1-91239-X01	Raccord de change rapide TK350	-	M16x1,5
C1-91241-X01	Réceptacle de change rapide TN350	M16x1,5	-

Pièces de rechange

Les pièces suivantes sont disponibles pour l'entretien du produit WEH® :

N° d'article	N°	Description
Sur demande	pos. 7	Joint frontal

- ▶ Veuillez indiquer le n° d'article gravée sur le produit WEH® à la commande.

Note: Pour bien utiliser les pièces de rechange WEH® suivez les consignes dispensées en *Chapitre 9. Inspection / entretien en page 24.*

Typ TW54

WEH® Adapter zum Füllen von Gasflaschen mit Innengewinde (mit oder ohne Restdruckventil)

INHALT

1.	EINLEITUNG	38
1.1	Zu Ihrer Orientierung	38
1.2	Allgemeine Angaben	39
1.3	Gewährleistung und Haftung	39
1.4	Allgemeine Sicherheitshinweise	40
1.5	Definition von Fachpersonal	41
2.	BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG	42
3.	PRODUKTÜBERSICHT / PRODUKTBESCHREIBUNG	43
4.	TECHNISCHE DATEN	46
5.	LAGERN	47
5.1	Sicherheitshinweise zum sachgerechten Lagern	47
5.2	Lagern	48
6.	BENÖTIGTE HILFSMITTEL	48
7.	INSTALLIEREN	49
7.1	Sicherheitshinweise zum Installieren	49
7.2	Medienleitung installieren	50
7.3	Dichtheit der Verbindung prüfen	50

8.	BEDIENEN	51
8.1	Sicherheitshinweise zum Bedienen	51
8.2	Anschließen	52
8.3	Abschließen	55
9.	INSPIZIEREN WARTEN	56
9.1	Sicherheitshinweise zum Inspizieren und Warten	56
9.2	Wartungsintervalle	57
9.3	Übersicht Mindestintervalle für Inspektion und Wartung	58
9.4	Warten	60
10.	SCHMIEREN	62
10.1	Sicherheitshinweise zum Schmieren	62
10.2	Schmieren	62
11.	FEHLERBEHEBEN	63
12.	ENTSORGEN	65
13.	ZUBEHÖR ERSATZTEILE	65

Die deutsche Version ist das Original.

Hersteller: WEH GmbH Verbindungstechnik - im Nachfolgenden „WEH“ genannt.

1. EINLEITUNG

Sehr geehrter Kunde,

Wir freuen uns, dass Sie sich für den Einsatz unseres Produktes entschieden haben. Der WEH® Adapter TW54 wurde zum Füllen von Gasflaschen (200 bar und 300 bar) mit Innengewinde, mit oder ohne Restdruckventil entwickelt.

Beachten und befolgen Sie sämtliche Hinweise und Warnungen in dieser Betriebsanleitung. Eine Nichteinhaltung kann zu Personen- und/oder Sachschäden führen.

1.1 Zu Ihrer Orientierung

Die in dieser Betriebsanleitung verwendeten Kennzeichen und Symbole haben folgende Bedeutung:

- Aufzählungen sind durch einen Strich gekennzeichnet
- ▶ Handlungsaufforderungen sind durch einen Pfeil gekennzeichnet

Abbildungen

Die in dieser Betriebsanleitung verwendeten Abbildungen dienen nur zur Veranschaulichung und können in einigen Einzelheiten vom tatsächlichen Produkt abweichen. Verbindliche Angaben entnehmen Sie bitte den jeweiligen Einzelaufträgen.

Abkürzungen / Begriffsdefinitionen

Erläuterung der Abkürzungen sowie Begriffsdefinitionen finden Sie im mitgeltenden Technischen Anhang des entsprechenden Katalogs oder unter www.weh.com

Definition von Signalwörtern

Vorsicht: Eine mit „Vorsicht“ gekennzeichnete Passage warnt Sie vor Gefahren, die zu einer leichten, in der Regel reversiblen Verletzung von Personen führen kann, falls Sie diesen Hinweis nicht beachten.

Achtung: Eine mit „Achtung“ gekennzeichnete Passage warnt Sie vor Situationen, die zu Sachschäden und Störungen im Betriebsablauf führen können, falls Sie diesen Hinweis nicht beachten.

Hinweis: Eine mit „Hinweis“ gekennzeichnete Passage weist Sie auf darauf hin, dass es zu Störungen im Betriebsablauf kommen kann, falls Sie diesen Hinweis nicht beachten.

Bitte beachten: Eine mit „Bitte beachten“ gekennzeichnete Passage gibt Ihnen zusätzliche Hinweise für einen reibungslosen Betriebsablauf.

1.2 Allgemeine Angaben

- ▶ Lesen Sie zuerst diese Betriebsanleitung, um Fehlanwendung und dadurch bedingte Schäden zu vermeiden!
- In dieser Betriebsanleitung erhalten Sie alle notwendigen Informationen und Anleitungen zum WEH® Produkt.
- ▶ Überprüfen Sie anschließend Ihre Lieferung. Jeder Lieferung muss beiliegen:
 - ein Lieferschein
 - ein Original WEH Prüfprotokoll (nicht bei Ersatzteilen)
 - eine WEH Betriebsanleitung
- ▶ Wenden Sie sich umgehend an WEH oder den entsprechenden Vertriebspartner, falls Ihnen Unterlagen fehlen.

1.3 Gewährleistung und Haftung

- Es gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen.
- ▶ Lesen Sie die Betriebsanleitung und die Sicherheitshinweise sorgfältig durch und beachten Sie die darin gemachten Angaben.
- Die Angaben dieser Betriebsanleitung entsprechen den zum Zeitpunkt der Drucklegung vorhandenen Kenntnissen. Eine Nichtbefolgung führt zum Verlust der Gewährleistung. Sämtliche andere Vereinbarungen bedürfen der schriftlichen Zustimmung der Leitung der Abteilung Qualität bei WEH.
- Bei Verstoß gegen diese Betriebsanleitung erlöschen sämtliche Gewährleistungsansprüche. WEH übernimmt ferner keinerlei Haftung für Mangelfolgeschäden, insbesondere Schäden an anderen Rechtsgütern und/oder Personenschäden.

Vorsicht: WEH® Produkte dürfen nur von WEH instand gesetzt werden.

- ▶ Kontaktieren Sie WEH oder den zuständigen Vertriebspartner, falls das WEH® Produkt gewartet werden muss. Spezielle Wartungsarbeiten, die der Betreiber selbst durchführen darf, sind in dieser Betriebsanleitung beschrieben und speziell gekennzeichnet.
- ▶ Verwenden Sie nur Original WEH® Ersatzteile. Diese sind auf das WEH® Produkt genau abgestimmt und unterliegen strengen Qualitätskontrollen.
- Sie sind für die ordnungsgemäße Durchführung des Austausches bzw. der Reparatur selbst verantwortlich. WEH ist hierfür sowie für etwaige Beschädigungen oder Schäden nicht verantwortlich. WEH übernimmt keinerlei Garantie, Gewährleistung, Haftung, oder sonstige Verantwortung für einen von Ihnen oder Dritten durchgeführten Austausch bzw. Reparatur oder durchgeführte technische Änderungen des WEH® Produkts. Falls Sie oder Dritte nicht über die erforderliche Eignung und Qualifikation für die ordnungsgemäße Durchführung verfügen, nehmen Sie von einem Austausch bzw. einer Reparatur unbedingt Abstand. Andernfalls besteht insbesondere das Risiko, dass Sie sich und Dritte gefährden.

1.4 Allgemeine Sicherheitshinweise

- ▶ Halten Sie stets alle anwendbaren lokalen, nationalen und internationalen Anforderungen, Bestimmungen, Erlasse, Gesetze, Normen, Regelungen, Richtlinien, Standards, Verordnungen, Verbote und Vorschriften sowie alle anwendbaren Industrie-, Qualitäts- und Technik-Normen ein. Stellen Sie hierbei insbesondere sicher, dass Sie und sämtliche Nutzer die anwendbaren Anforderungen aus dem Arbeitsschutz, der Arbeitssicherheit und der Produktsicherheit einhalten sowie dass alle erforderlichen Genehmigungen, Zertifikate und Zulassungen vorliegen.
- ▶ Stellen Sie diese Betriebsanleitung insbesondere jedem zur Verfügung, der für die Installation, Bedienung und Wartung dieses WEH® Produktes zuständig ist.
- Das WEH® Produkt und diese Betriebsanleitung sind für die Verwendung durch Fachpersonal (siehe *Kapitel 1.5*) vorgesehen. Stellen Sie diese Betriebsanleitung insbesondere dem Fachpersonal zur Verfügung, das für die einzelnen Phasen des Lebenszyklus (speziell für das Lagern, Installieren, Bedienen, Inspizieren und Warten, die Fehlerbehebung und Entsorgung) des WEH® Produktes zuständig ist. Das Fachpersonal muss diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden haben.
- ▶ Wenden Sie sich an WEH bevor Sie das WEH® Produkt einsetzen, sollten Anweisungen in dieser Betriebsanleitung unklar sein.
- ▶ Ergreifen Sie entsprechende Sicherheitsmaßnahmen, falls Bedingungen vorliegen, die den Anwender in Gefahr bringen können.
- ▶ Setzen Sie das WEH® Produkt bei Beschädigungen, welche die einwandfreie Funktion des WEH® Produktes betreffen können, bis zur Klärung des Falles nicht ein. Eine Demontage des WEH® Produktes darf nur durch WEH erfolgen.
- ▶ Beachten Sie die in der Betriebsanleitung angegebenen Montagedaten. Höhere Drehmomente/Montagedrehungen können zu Beschädigungen bzw. zu Brüchen bei Druckbeaufschlagung führen.
- ▶ Verwenden Sie keine anderen Hilfs- bzw. Reinigungsmittel als in dieser Betriebsanleitung vorgegeben. Die Verwendung von anderen Hilfs- bzw. Reinigungsmitteln kann zu Schäden am WEH® Produkt bzw. an nachgelagerten Komponenten führen.
- Für Schäden, die durch äußere Kräfte oder andere äußere Einwirkungen entstehen, ist WEH nicht verantwortlich.
- Sachgemäßer Transport und fachgerechte Lagerung des WEH® Produktes werden vorausgesetzt.

- ▶ Bringen Sie auf das WEH® Produkt keine äußeren Kräfte auf. Stützen Sie sich daher weder auf dem (angeschlossenen) WEH® Produkt ab, lehnen Sie sich nicht daran an, hängen Sie sich nicht an das WEH® Produkt und steigen Sie keinesfalls auf das WEH® Produkt. Unterlassen Sie zudem auf das WEH® Produkt zu hämmern oder Ähnliches. Derartige Krafteinwirkungen können zu Sach- und Personenschäden führen. Stellen Sie zudem sicher, dass das WEH® Produkt vor Betreten oder Überfahren jeglicher Art geschützt ist.
- Das WEH® Produkt kann durch die möglichen hindurch strömenden Fluide, je nach Anwendung und Betriebssituation, sehr heiß oder sehr kalt werden. Beachten Sie diesbezüglich die nationalen und internationalen Regelungen zum Arbeitsschutz, um Verletzungen vorzubeugen.

1.5 Definition von Fachpersonal

- Fachpersonal im Sinne dieser Anleitung sind Personen, die auf Grund Ihrer fachlichen Ausbildung, Ihrer Kenntnisse (inklusive der einschlägigen Normen und Vorschriften), Ihrer Erfahrung und Ihrer handwerklichen Fähigkeiten die Ihnen im Zusammenhang mit WEH® Produkten übertragenen Aufgaben und Arbeiten eigenständig beurteilen und ordnungsgemäß ausführen können und hierbei auch eigenständig in der Lage sind, etwaige Gefahren frühzeitig zu erkennen und zu vermeiden.

2. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

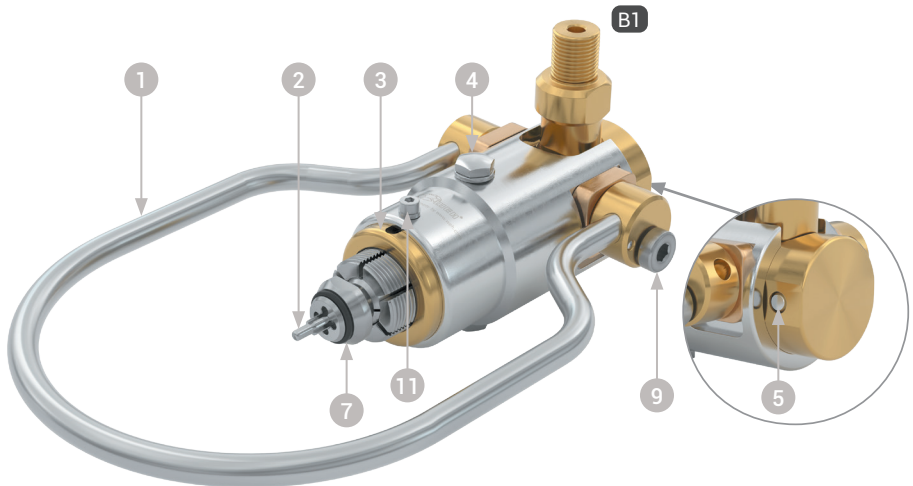
- Der WEH® Adapter TW54 wurde zum Füllen von Gasflaschen mit Innengewinde, mit oder ohne Restdruckventil entwickelt. Es gibt den Adapter in vielen verschiedenen Größen und Formen.
- Falls Sie bei uns eine kundenspezifische Anpassung beauftragt haben, wurde der WEH® Adapter speziell an die von Ihnen in Ihrer Bestellung zu Grunde gelegten Anforderungen und Anwendungen angepasst. Die zugrunde gelegten Anforderungen und Anwendungen gelten nur als bestätigt, insofern diesen ausdrücklich und schriftlich durch WEH zugestimmt wurde. Der Adapter darf für andere Anwendungen und Anforderungen, als die von WEH schriftlich Bestätigten nicht verwendet werden.
- Ein Mischbetrieb von Medien kann z. B. aufgrund von Rückständen oder Verschmutzungen zu Folgeschäden führen, insbesondere in Verbindung mit Sauerstoff. Stellen Sie deshalb sicher, dass die notwendigen Rahmenbedingungen (z. B. Reinheit) für den Betrieb mit dem jeweiligen Medium gegeben sind.
- Der WEH® Adapter ist nicht für das Entleeren von Gasflaschen unter Druck geeignet.
- ▶ Stellen Sie stets sicher, dass das WEH® Produkt ausschließlich innerhalb der bestimmungsgemäßen Verwendung zum Einsatz kommt. Beachten Sie hierfür insbesondere die technischen Daten des WEH® Produktes im *Kapitel 4* sowie die Kennzeichnung auf dem WEH® Produkt selbst.
- Dieses WEH® Produkt ist grundsätzlich als druckhaltendes Ausrüstungsteil gemäß Artikel 2 Nr. 5 der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU eingestuft und wird als rohrleitungsähnlich betrachtet. Dieses WEH® Produkt darf nicht eingesetzt werden als Ausrüstungsteil mit Sicherheitsfunktion. Ferner wird darauf hingewiesen, dass dieses WEH® Produkt gemäß den Anforderungen des Artikels 4 Absatz 3 der Druckgeräterichtlinie 2014/68/EU ausgelegt und in Verkehr gebracht wird. Die Bewertung bzgl. einer anderweitigen Einstufung kann jedoch auf Anfrage erfolgen.

Vorsicht: Jede über den Einsatzbereich hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu Personen- und/oder Sachschäden führen.

3. PRODUKTÜBERSICHT / PRODUKTBESCHREIBUNG

Produktbeschreibung

TW54 mit gefedertem RPV-Pin und Betätigungsbügel

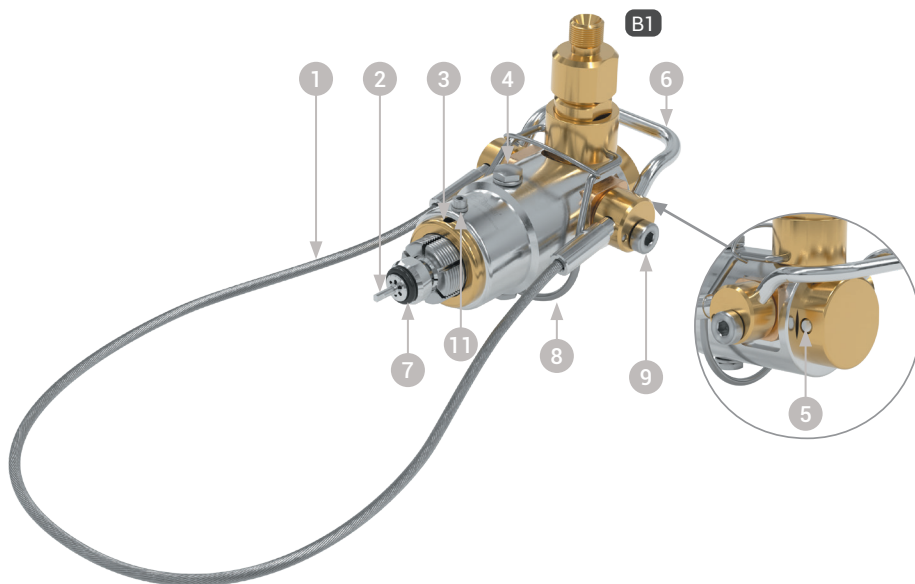


Pos.	Bezeichnung
1	Betätigungsbügel
2	RPV-Pin
3	Vorderteil
4	Stellschraube
5	Sicherheitsstift
7	Frontdichtung
9	Befestigungsschraube
11	Zylinderschraube

Begriffserklärung Anschlüsse

B1	Betriebsmedienzuleitung
-----------	-------------------------

TW54 mit gefedertem RPV-Pin, Betätigungsbügel, flexiblem Drahtseil und Arretierung



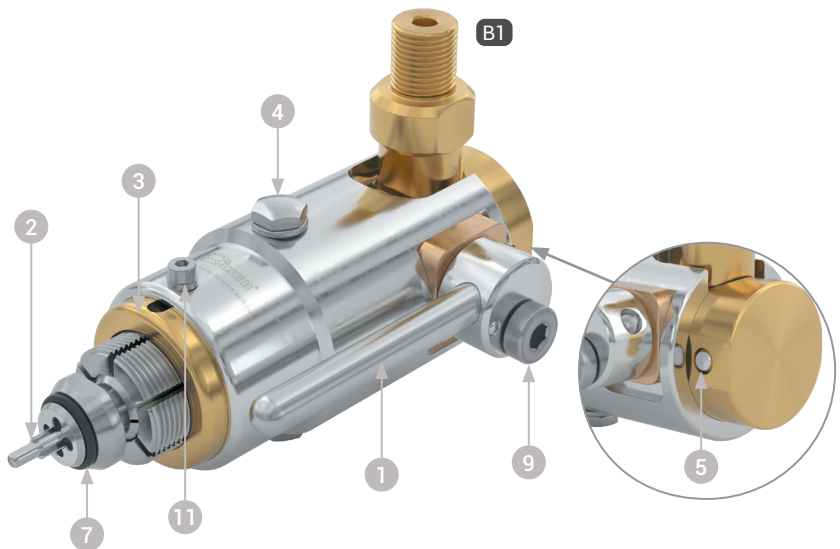
Pos.	Bezeichnung
1	Flexibles Drahtseil
2	RPV-Pin
3	Vorderteil
4	Stellschraube
5	Sicherheitsstift
6	Betätigungsbügel
7	Frontdichtung
8	Arretierung
9	Befestigungsschraube
11	Zylinderschraube

Begriffserklärung Anschlüsse

B1

Betriebsmedienzuleitung

TW54 mit gefedertem RPV-Pin und Betätigungshebel



Pos.	Bezeichnung
1	Betätigungshebel
2	RPV-Pin
3	Vorderteil
4	Stellschraube
5	Sicherheitsstift
7	Frontdichtung
9	Befestigungsschraube
11	Zylinderschraube

Begriffserklärung Anschlüsse

B1	Betriebsmedienzuleitung
-----------	-------------------------

4. TECHNISCHE DATEN

Bitte beachten: Abhängig vom Anwendungsfall können die technischen Daten Ihres WEH® Produkts von dieser Betriebsanleitung abweichen. Beachten Sie daher stets die Kennzeichnung auf dem WEH® Produkt selbst.

Eigenschaften	Standardausführung
Max. zulässiger Betriebsdruck PS	250 bar bzw. 375 bar*
Temperaturbereich	+5 °C bis +80 °C +5 °C bis +60 °C (O ₂)
Anschluss A	Innengewinde-Anschluss nach der jeweiligen Ländernorm z. B. DIN, CGA, BS, NF etc.
Medium**	Sauerstoff, Stickstoff, CO ₂ , Luft, Edelgase, Mischgase, medizinische Gase
Teilewerkstoffe	Verschleißfester Edelstahl, korrosionsbeständige Oberflächen, Messing
Dichtungswerkstoffe	Entsprechend der Gasart
Ausführung***	Mit oder ohne RPV-Pin
Betätigung***	Manuelle Betätigung über Betätigungsbügel, Arretierung etc.
Konformität / Prüfungen / Zulassungen	- Sauerstoffausbrandprüfung vorhanden

* Beachten Sie die maximalen Druckvorgaben der entsprechenden Flaschenventilnorm. Diese können niedriger sein als der maximal zulässige Betriebsdruck für den das WEH® Produkt ausgelegt ist.

** anderer Gase, je nach Auftragsbestätigung möglich

*** abhängig vom Anwendungsfall

5. LAGERN

5.1 Sicherheitshinweise zum sachgerechten Lagern

- ▶ Stellen Sie sicher, dass die folgenden Sicherheitshinweise und Lagerzeiten stets eingehalten werden.
Achtung: Eine nicht sachgerechte Lagerung des WEH® Produktes kann die maximale Lebensdauer erheblich reduzieren.
- ▶ Schützen Sie das WEH® Produkt grundsätzlich vor Beschädigungen, Verschmutzungen, unsachgemäßer Lagerung und übermäßigen Temperaturschwankungen.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt, dessen Zubehör und Ersatzteile, bis zum Einsatz und während der Nichtbenutzung, in der Originalverpackung.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt in einem Temperaturbereich von +5 °C bis +80 °C (+5 °C bis +60 °C bei O₂). Lagertemperaturen außerhalb dieses Bereichs können die Lebensdauer des WEH® Produkts beeinträchtigen.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt nicht im Bereich von Wärmequellen. Vermeiden Sie Feuchtigkeit und Kondenswasser. Die für die Lagerung optimale relative Luftfeuchtigkeit liegt bei ca. 65 %.
- ▶ Lagern Sie das WEH® Produkt nicht im gleichen Raum wie Lösungsmittel, Chemikalien, Säuren, Kraftstoffe und Desinfektionsmittel.
- ▶ Schützen Sie das WEH® Produkt vor Licht, besonders vor direkter Sonneneinstrahlung, Sauerstoff, Ozon, Wärme, UV-Strahlen, Lösungsmittel und anderen negativen Umwelteinflüssen. Die Lebensdauer der Elastomere oder Kunststoffteile kann durch diese Einflüsse wesentlich verkürzt werden.
- ▶ Vermeiden Sie die Überlagerung von WEH® Produkten. Die Ein- und Auslagerung sollte nach dem First-in-First-out-Prinzip (FIFO) erfolgen.

5.2 Lagern

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise unter *Kapitel 5.1* und halten Sie die nachfolgenden Lagerzeiten ein. Die zulässige Lagerzeit gilt ab dem Auslieferungsdatum (Rechnungs-/Warenausgangsdatum seitens WEH oder dem Vertriebspartner). Sollte das WEH® Produkt in einem Komplettsystem verbaut sein, so ist die Lagerzeit von der Komponente abhängig, welche die geringste Lagerzeit aufweist.

Bis 3 Jahre	► Kontrollieren Sie vor Einsatzbringung die Oberfläche von außenliegenden Dichtungen auf Risse. Achtung: Elastomerdichtungen mit feinen Rissen an der Oberfläche müssen ersetzt werden. Hinweis: Falls Zweifel über den Alterungszustand des gelagerten WEH® Produktes entstehen, kontaktieren Sie WEH. Achtung: Vor Inbetriebnahme muss das WEH® Produkt auf Dichtheit geprüft werden. Siehe hierzu das <i>Kapitel 7. Installieren auf Seite 49.</i>
> 3 Jahre	- Vor Einsatzbringung müssen sämtliche Elastomerdichtungen ausgetauscht werden. ► Senden Sie hierzu das WEH® Produkt zur Wartung an WEH.

6. BENÖTIGTE HILFSMITTEL

Artikelnummer	Bezeichnung	Installieren	Warten & Schmierem
--	Geeigneter Gabelschlüssel (passend für die entsprechenden Schlüsselweiten)	X	
--	Geeigneter kalibrierter Drehmomentschlüssel (passend für das entsprechende Drehmoment)	X	
W136538	WEH® O-Ring-Picker Set*		X
E99-44923	WEH® Schmiermittel		X

* Der WEH® O-Ring-Picker ist aus Kunststoff und ist als Verbrauchsmaterial anzusehen.

7. INSTALLIEREN

7.1 Sicherheitshinweise zum Installieren

- ▶ Überprüfen Sie die Angaben der Betriebsanleitung und die Kennzeichnung auf dem WEH® Produkt. Die Angaben müssen mit Ihrem Einsatzfall übereinstimmen.
- ▶ Schließen Sie nur einwandfreie Anschlüsse an das WEH® Produkt an.
- ▶ Überprüfen Sie das WEH® Produkt auf Transportschäden, Verunreinigungen und Beschädigungen. Stellen Sie etwas am WEH® Produkt fest, darf dieses nicht mehr verwendet werden. Tauschen Sie das WEH® Produkt aus oder schicken Sie es zur Wartung an WEH.
- ▶ Entfernen Sie die Transportsicherungen (wie z. B. Schutzkappen) vor der Installation des WEH® Produkts. Transportsicherungen dienen dem Zweck das Produkt und die Anschlüsse beim Transport und während der Lagerung zu schützen. Die Transportsicherungen sind nicht darauf ausgelegt z. B. Druck zu tragen oder als Stopfen verwendet zu werden.
- ▶ Stellen Sie sicher, dass innerhalb der Anlage kein Druck ansteht. Der Einbau muss drucklos erfolgen.
- ▶ Vermeiden Sie kurze Medienleitungen und enge Biegeradien. Querkräfte können zu Undichtigkeiten und Beschädigungen von Bauteilen führen und erschweren den Anschlussvorgang des WEH® Adapters.
- ▶ Verwenden Sie, um zusätzliche Arbeitssicherheit zu erreichen, bei gefährlichen Anwendungen bzw. Umständen Fangseile, Zwischenwände etc.
- ▶ Überprüfen Sie vor der Installation, ob die Gegenstücke für die Montagedaten (siehe *Kapitel 7.2 Medienleitung installieren*), welche WEH für das WEH® Produkt vorgibt, ausgelegt sind.
Hinweis: Diese Montagedaten (Drehmomente, Montagedrehungen etc.) sind Werte, die ausschließlich für die Komponenten gelten, die im Lieferumfang von WEH enthalten sind.
- ▶ Platzieren Sie das WEH® Produkt so in Ihr System, dass die rote Markierung am Vorderteil (Pos. 3) sichtbar ist. Diese muss vom Bediener sichtbar sein.

7.2 Medienleitung installieren

Bitte beachten: Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das *Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 43.*

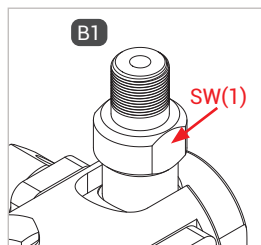


Abbildung 1

- ▶ Schrauben Sie die Schutzkappe von dem Anschluss ab.
- ▶ Halten Sie beim Montieren des Füllschlauches an der Schlüsselfläche SW(1) (Abbildung 1) mit einem Gabelschlüssel gegen.
- ▶ Verschrauben Sie die Betriebsmedienzuleitung „B1“ druckdicht mit dem Anschluss des Füllschlauches (Abbildung 1).
Anzugsdrehmoment siehe untenstehende Tabelle.
Hinweis: Bei NPT-Gewinde umwickeln Sie zuerst die kegelige Verschraubung mit Teflonband (1,5 lagig). Schrauben Sie anschließend die Verschraubung handfest in den Anschluss ein und montieren Sie ihn gemäß den Angaben in der untenstehenden Tabelle.

Anschlüsse	Drehmoment G-Gewinde	Montage Drehungen NPT-Gewinde*
NPT 1/4" AG	--	2,0 - 3,0
NPT 3/8" AG	--	2,0 - 3,0
M16x1,25	20 Nm ± 2 Nm	--
W21,8x1/14"	20 Nm ± 2 Nm	--
G1/4"	30 Nm ± 2 Nm	--
G3/8"	40 Nm ± 2 Nm	--
G1/2"	50 Nm ± 2 Nm	--

* eine Drehung entspricht 360°

- ▶ Beachten Sie die auf Ihrem Gerät gekennzeichnete Anschlussgröße.
- Weitere Anschlussgrößen auf Anfrage möglich.

7.3 Dichtheit der Verbindung prüfen

- ▶ Schließen Sie den Adapter an ein geschlossenes Flaschenventil an.
- ▶ Beaufschlagen Sie den Adapter und die Medienleitung langsam mit dem Betriebsdruck.
Vorsicht: Das Flaschenventil muss ge-/ verschlossen sein.
- ▶ Überprüfen Sie den Adapter, die Verbindung zur Medienleitung und die Verbindung zum Flaschenventil auf Dichtheit.

8. BEDIENEN

8.1 Sicherheitshinweise zum Bedienen

Bitte beachten: Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das *Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 43.*

- ▶ Beaufschlagen Sie den WEH® Adapter erst dann mit Druck, wenn er an einem Flaschenventil angeschlossen ist.
- ▶ Wenden Sie beim Betätigen keine Gewalt an.
- ▶ Beachten Sie **genau** die richtige Reihenfolge des An- und Abschießens des WEH® Adapters.
- ▶ Schließen Sie den WEH® Adapter nur im drucklosen Zustand an und ab.
Hinweis: Der Adapter ist mit einem Sicherheitsstift (Pos. 5) ausgerüstet. Der Sicherheitsstift fährt unter Druckbeaufschlagung zwischen 15 bar und 20 bar aus. Dabei blockiert er die Betätigung. Der Adapter kann so nicht unter Druck gelöst werden. Sobald der Füllvorgang beendet und das System vollständig druckentlastet ist, fährt der Sicherheitsstift wieder ein. Die Betätigung lässt sich dann leicht in die Ausgangsposition zurückklappen. Ein Entriegeln der Betätigung vor vollständiger Druckentlastung und bevor der Sicherheitsstift eingefahren ist, kann zu einer Beschädigung des Sicherheitsstiftes führen.
- ▶ Schließen Sie den WEH® Adapter nur an einwandfreie Flaschenventile an.
- ▶ Setzen Sie den WEH® Adapter gerade an, dadurch wird einer Beschädigung der Frontdichtung durch eventuell scharfe Kanten am Prüfling vorgebeugt.
- ▶ Ziehen Sie nach dem Anschließen immer am WEH® Adapter, um sicherzustellen, dass er richtig angeschlossen ist und dass die Spannzangen greifen, bevor Sie das unter Druck stehende Medium zuführen.
- ▶ Die Spannzangen des WEH® Adapters sind so konzipiert, dass Sie im Flaschenventil greifen. Halten Sie Ihre Finger oder andere Gegenstände von den Spannzangen fern, wenn Sie den Adapter betätigen.
Vorsicht: Mögliche Folgen bei Nichtbeachtung können sein:
 - Quetschgefahr der Finger beim Anschließen
 - Gefährdung der Gesundheit von Personen und Sachbeschädigung durch Teile, die sich unter hohem Druck lösen
 - Gefährdung der Gesundheit von Personen durch Medien, die mit hohem Druck freigesetzt werden
 - Gefährdung der Gesundheit von Personen durch Schläuche, die nicht gesichert sind
- ▶ Halten Sie den WEH® Adapter öl-, fett und staubfrei.
Achtung: Verunreinigungen im Gaskanal können einen Sauerstoffausbrand verursachen.

- ▶ Der WEH® Adapter besitzt kein integriertes Absperrventil und verhindert daher nicht das Austreten von Medium bei unsachgemäßem Anschließen und nach dem Abschießen. Beaufschlagen Sie den Adapter erst dann mit Druck, wenn er richtig angeschlossen ist. Schließen Sie den Adapter nur bei absolut sicheren Verhältnissen ab. Insbesondere muss der Adapter beim Abschlussvorgang vollständig drucklos sein.

8.2 Anschließen

Anschließen eines TW54 mit Bügelbetätigung und Betätigungshebel

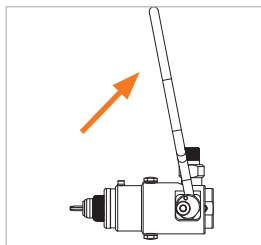


Abbildung 2

- ▶ Klappen Sie die Betätigung (Pos. 1) nach oben (Abbildung 2). Die Spannzangen fallen zusammen.
- ▶ Stecken Sie den Adapter gerade und locker, bis zum merkbaren Dichtungskontakt in das Flaschenventil ein (Abbildung 3). Dadurch wird eine Beschädigung der Frontdichtung durch eventuell scharfe Kanten am Flaschenventil vorgebeugt und das richtige Anschließen gewährleistet.
Achtung: Achten Sie darauf, dass der Adapter vollständig bis zum spürbaren Dichtungskontakt in das Flaschenventil eingedrückt wird.

Hinweis: Stecken Sie den Adapter mit RPV-Pin soweit in das Flaschenventil ein, bis Sie den RPV-Pin im Flaschenventil aufgedrückt haben und der Dichtkolben abdichtet.

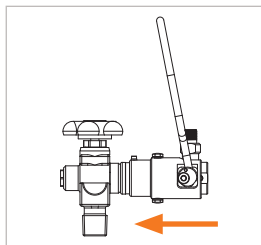


Abbildung 3

- ▶ Klappen Sie die Betätigung (Pos. 1) nach unten. Der Bügel / Hebel muss sich leicht und ohne Kraftaufwand nach unten führen lassen. Die Betätigung muss in seiner Endposition unterhalb der Waagrechten des Adapters liegen (Abbildung 4). Die rote Markierung am Vorderteil (Pos. 3) muss unter dem Gehäuse verschwinden und darf nicht mehr sichtbar sein (Abbildung 5 und Abbildung 6).
Achtung: Greifen die Spannzangen nicht richtig im Flaschenventil, liegt die Betätigung nicht unterhalb der Waagrechten oder ist die rote Markierung am Vorderteil sichtbar, so ist der Adapter nicht richtig angeschlossen. Der Adapter kann abspringen und Medium kann austreten.

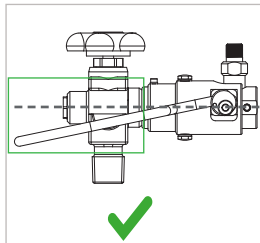


Abbildung 4

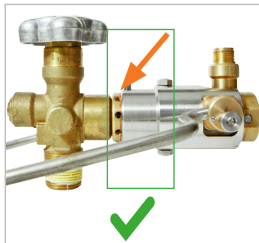


Abbildung 5

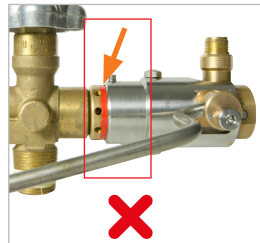


Abbildung 6

- ▶ Ziehen Sie leicht am Adapter entgegen des Anschlussrichtung um sicherzustellen, dass der Adapter richtig angeschlossen ist.
 - Der Adapter ist nun druckdicht mit dem Flaschenventil verbunden.
 - ▶ Öffnen Sie das Flaschenventil.
 - ▶ Beaufschlagen Sie, um den Füllvorgang zu beginnen, die Betriebsmedienzuleitung „B1“ mit Druck.
- Achtung:** Der Sicherheitsstift (Pos. 5) am Adapter muss nach Druckbeaufschlagung ausgefahren sein. Die Betätigung ist blockiert, der Adapter kann unter Druck nicht gelöst werden.

Anschließen eines TW54 mit Betätigungsbügel, flexiblem Drahtseil und Arretierung

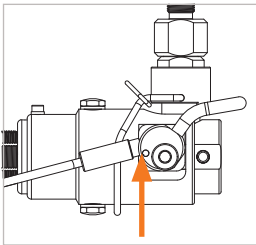


Abbildung 7

- ▶ Drücken Sie die Arretierung (Pos. 8) nach oben (*Abbildung 7*).
 - ▶ Klappen Sie die Betätigungsbügel (Pos. 6) nach unten. Das flexible Drahtseil klappt nach oben und die Spannzangen fallen zusammen (*Abbildung 8*).
 - ▶ Stecken Sie den Adapter gerade und locker, bis zum merk-
baren Dichtungskontakt in das Flaschenventil ein (*Abbildung 9*). Dadurch wird eine Beschädigung der Frontdichtung durch eventuell scharfe Kanten am Flaschenventil vorgebeugt und das richtige Anschließen gewährleistet.
- Achtung:** Achten Sie darauf, dass der Adapter vollständig bis zum spürbaren Dichtungskontakt in das Flaschenventil eingedrückt wird.
- Hinweis:** Stecken Sie die Adapter mit RPV-Pin soweit in das Flaschenventil ein, bis Sie den RPV-Pin im Flaschenventil aufgedrückt haben und der Dichtkolben abdichtet.

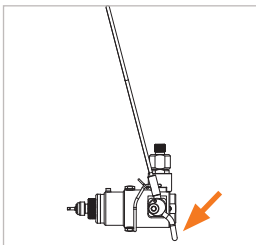


Abbildung 8

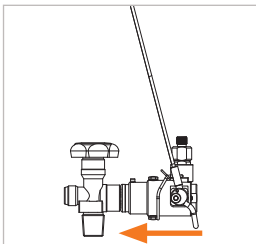


Abbildung 9

- ▶ Klappen Sie die Betätigungsbügel (Pos. 6) nach oben. Der Bügel muss sich leicht und ohne Kraftaufwand nach oben führen lassen. Das Drahtseil muss in seiner Endposition unterhalb der Waagrechten des Adapters liegen (*Abbildung 10*). Die rote Markierung am Vorderteil (Pos. 3) muss unter dem Gehäuse verschwinden und darf nicht mehr sichtbar sein (*Abbildung 11* und *Abbildung 12*).

Achtung: Greifen die Spannzangen nicht richtig im Flaschenventil, liegt das Drahtseil nicht unterhalb der Waagrechten oder ist die rote Markierung am Vorderteil sichtbar, so ist der Adapter nicht richtig angeschlossen. Der Adapter kann abspringen und Medium kann austreten.

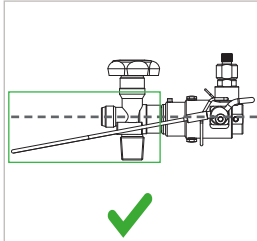


Abbildung 10

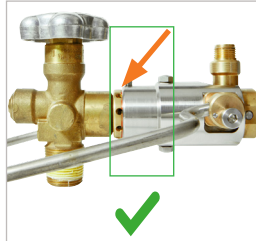


Abbildung 11

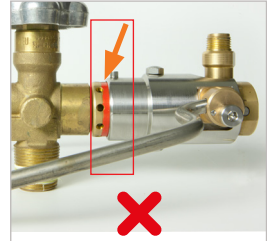


Abbildung 12

- ▶ Ziehen Sie leicht am Adapter entgegen des Anschlussrichtung um sicherzustellen, dass der Adapter richtig angeschlossen ist.
 - Der Adapter ist nun druckdicht mit dem Flaschenventil verbunden.
 - ▶ Öffnen Sie das Flaschenventil.
 - ▶ Beaufschlagen Sie, um den Füllvorgang zu beginnen, die Betriebsmedienzuleitung „B1“ mit Druck.
- Achtung:** Der Sicherheitsstift (Pos. 5) am Adapter muss nach Druckbeaufschlagung ausgefahren sein. Die Betätigung ist blockiert, der Adapter kann unter Druck nicht gelöst werden.

8.3 Abschließen

- ▶ Nach Beendigung des Füllvorganges und vollständiger Entlüftung der Medienleitung, schließen Sie die den Adapter ab.

Vorsicht: Stellen Sie zuerst den druckfreien Zustand her, bevor Sie die Verbindung lösen.

Achtung: Der Druck im System muss vollständig abgebaut sein, sodass der Sicherheitsstift (Pos. 5) am Adapter einfahren kann und die Betätigung nicht mehr blockiert ist.

Abschließen eines TW54 mit Bügelbetätigung und Betätigungshebel

- ▶ Führen Sie die Betätigung (Pos. 1) bis zum Anschlag nach oben. Die Spannzangen fallen zusammen.

Hinweis: Der Sicherheitsstift (Pos. 5) am Adapter muss vollständig eingefahren sein. Ein Betätigen vor vollständiger Druckentlastung und bevor der Sicherheitsstift eingefahren ist, kann zu einer Beschädigung des Sicherheitsstiftes führen.

- ▶ Ziehen Sie den Adapter **gerade** nach hinten ab. Dadurch wird eine Beschädigung der Frontdichtung durch eventuell scharfe Kanten am Flaschenventil vorgebeugt.

Achtung: Falls sich der Adapter nicht abnehmen lässt:

- Warten Sie kurze Zeit
- Wenden Sie niemals Kraft auf
- Verwenden Sie keine Hilfsmittel (z. B. Hammer)
- Vergewissern Sie sich, dass der Adapter drucklos ist. Der Sicherheitsstift (Pos. 5) am Adapter muss vollständig eingefahren sein.

Abschließen eines TW54 mit Betätigungsbügel, flexiblem Drahtseil und Arretierung

- ▶ Drücken Sie die Arretierung (Pos. 8) nach oben. Klappen Sie die Betätigungsbügel (Pos. 6) nach unten. Das flexible Drahtseil klappt nach oben und die Spannzangen fallen zusammen.

Hinweis: Der Sicherheitsstift (Pos. 5) am Adapter muss vollständig eingefahren sein. Ein Betätigen vor vollständiger Druckentlastung und bevor der Sicherheitsstift eingefahren ist, kann zu einer Beschädigung des Sicherheitsstiftes führen.

- ▶ Ziehen Sie den Adapter **gerade** nach hinten ab. Dadurch wird eine Beschädigung der Frontdichtung durch eventuell scharfe Kanten am Flaschenventil vorgebeugt.

Achtung: Falls sich der Adapter nicht abnehmen lässt:

- Warten Sie kurze Zeit
- Wenden Sie niemals Kraft auf
- Verwenden Sie keine Hilfsmittel (z. B. Hammer)
- Vergewissern Sie sich, dass der Adapter drucklos ist. Der Sicherheitsstift (Pos. 5) am Adapter muss vollständig eingefahren sein.

9. INSPIZIEREN | WARTEN

Bitte beachten: Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das *Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 43.*

Achtung: Werden Beschädigungen am WEH® Produkt oder Einschränkungen in der Funktion erkannt, sind Maßnahmen gemäß *Kapitel 11. Fehlerbeheben auf Seite 63* zu treffen. Beschädigte oder undichte WEH® Produkte müssen zur Wartung an WEH geschickt werden.

9.1 Sicherheitshinweise zum Inspizieren und Warten

- Das WEH® Produkt muss für Wartungsarbeiten drucklos sein und abgebaut werden.
- ▶ Überprüfen Sie das WEH® Produkt nach den Wartungsarbeiten auf Leckage. Beachten Sie hierzu das *Kapitel 7. Installieren auf Seite 49.*
- Zum Zweck der Inspektion ist es nicht notwendig, dass das WEH® Produkt abgebaut wird, es muss allerdings drucklos sein.
- ▶ Verwenden Sie nur Original WEH® Ersatzteile. Diese sind auf den Anwendungsfall genau abgestimmt und unterliegen strengen Qualitätskontrollen.
- ▶ Beschädigen Sie keinesfalls Dichtflächen oder Dichtungskomponenten.
- ▶ Kontrollieren Sie vor jeder Wiedermontage die Bauteile, Gewinde und falls vorhanden die Dichtflächen auf Beschädigung und Verunreinigungen. Stellen Sie Beschädigungen fest, tauschen Sie das WEH® Produkt aus oder schicken Sie es zur Wartung an WEH ein. Das WEH® Produkt darf nicht mehr verwendet werden.
- ▶ Halten Sie Das WEH® Produkt und die WEH® Ersatzteile absolut öl-, fett- und staubfrei.
Achtung: Verunreinigungen im Gaskanal können einen Sauerstoffausbrand verursachen.
- ▶ Reinigen Sie vor der Wiedermontage das WEH® Produkt und die entsprechenden Bauteile durch Abblasen mit ölfreier Druckluft und entfernen Sie anhaftenden Schmutz mit einem feuchten, weichen und fusselfreien Tuch. Verwenden Sie hierzu keine Lösemittel, sondern ausschließlich klares Wasser als Reinigungsmittel.
Achtung: Verwenden Sie zum Abblasen des Schmutzes nur ölfreie Druckluft.
Hinweis: Achten Sie darauf, dass kein Reinigungsmittel in den Gaskanal gelangt.
- ▶ Vermeiden Sie den Kontakt mit Chemikalien auf Mineralölbasis. Diese können das WEH® Produkt verunreinigen und beschädigen.

- ▶ Beachten Sie während der Wartung oder während dem Umgang mit Bauteilen für Sauerstoffgeräte folgende Punkte:
 - Halten Sie ihre Hände öl- und fettfrei
 - Halten Sie ihre Hände und das Gesicht frei von Cremes und anderen Kosmetikprodukten
 - Tragen Sie sauberer Arbeitskleidung

9.2 Wartungsintervalle

- ▶ Inspizieren Sie das WEH® Produkt in regelmäßigen Abständen in Abhängigkeit von den jeweiligen Betriebsbedingungen, jedoch mindestens alle 3 Monate. Nach spätestens 20.000 Zyklen oder 3 Jahren, je nachdem was zuerst eintritt, beginnend ab dem Auslieferungsdatum (Rechnungs-/Warenausgangsdatum seitens WEH oder des Vertriebspartners), muss das WEH® Produkt zur Wartung an WEH geschickt werden.

Diese Intervalle können jedoch auch deutlich kürzer ausfallen, was insbesondere abhängig von Ihrer individuellen Applikation/Anwendung ist. Schicken Sie daher das WEH® Produkt bei Auffälligkeiten – insbesondere im Rahmen der regelmäßigen Inspektion – umgehend zur Wartung an WEH. Sollten Sie das WEH® Produkt nicht regelmäßig inspizieren und zur Wartung an WEH schicken, kann es insbesondere zu Undichtigkeiten und damit unter Umständen auch zu Ausfällen und/oder Unfällen kommen.

9.3 Übersicht Mindestintervalle für Inspektion und Wartung

Nr.	Inspektion	Erstmalig (vor Inbetriebnahme)	Täglich	Wöchentlich	Monatlich	Nach 1.000 Zyklen
1	RPV-Pin auf festen Sitz und Beschädigung prüfen	X	X			
2	Frontdichtung auf Beschädigung und Sauberkeit prüfen	X	X			
3	Funktion des Sicherheitsstiftes kontrollieren	X	X			
4	Äußeren Zustand auf Beschädigung und Sauberkeit prüfen	X		X		
5	Betätigung auf Beschädigung und Funktion prüfen	X		X		
6	Spannzangen auf Beschädigung und Sauberkeit prüfen	X		X		
7	Adapter und Medienzuleitung auf Leckage prüfen (siehe Kapitel 7. Installieren)	X		X		
8	Zylinderschraube auf festen Sitz prüfen	X		X		
9	Drehdurchführung auf Verschleiß, Sauberkeit und Funktion prüfen	X			X	
10	Stellschraube auf festen Sitz prüfen	X				X

Nr.	Wartung		Monatlich	nach 1.000 Zyklen	Nach 3 Jahre oder 20.000 Zyklen*
11	Schmierung der Betätigung (siehe Kapitel 10. Schmieren)		X		
12	Frontdichtung austauschen (siehe Kapitel 9.4.1 Austausch der Frontdichtung (Pos. 7))			X	
13	Einsendung zur Werkswartung an WEH				X

* je nachdem was zuerst eintritt

Hinweis: Zuordnung der Komponenten siehe Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 43.

- ▶ Legen Sie, falls Ihre Applikation/Anwendung es erfordert, kürzere Intervalle als oben vorgegeben, fest. Eine signifikante Verkürzung der Mindestintervalle ist insbesondere dann geboten, wenn sich Auffälligkeiten bei den Inspektionen zeigen.

9.4 Warten

Bitte beachten: Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das *Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 43.*

- ▶ Tauschen Sie das WEH® Produkt aus oder schicken Sie es zur Wartung an WEH ein, falls Sie Undichtigkeiten oder Fehlfunktionen feststellen. Das Produkt darf nicht mehr verwendet werden.

Die folgenden Wartungsarbeiten dürfen vom Betreiber durchgeführt werden:

- ▶ Überprüfen Sie das WEH® Produkt auf Dichtheit und richtige Funktion - Leichtgängigkeit, ausreichende Schmierung mit Stoffen, die von WEH für diese Anwendung zugelassen sind (siehe *Kapitel 10. Schmieren auf Seite 62*), Verschleiß, Verschmutzung, Beschädigungen.
- ▶ Kontrollieren Sie die Dichtungsoberfläche der Frontdichtung (Pos. 7). Sind Risse oder Beschädigungen auf der Frontdichtung sichtbar, tauschen Sie diese aus. Beachten Sie hierzu das *Kapitel 9.4.1 Austausch der Frontdichtung (Pos. 7) auf Seite 61.*
- ▶ Kontrollieren Sie die Spannzangen regelmäßig auf Verschmutzung. Schmutzpartikel können die Spann- und Dichtfunktion beeinträchtigen und eine Gefahrenquelle darstellen.
- ▶ Kontrollieren Sie die Funktion des Sicherheitsstiftes (Pos. 5). Der Sicherheitsstift muss bei einer Druckbeaufschlagung zwischen 15 bar und 20 bar ausfahren. Nach Druckentlastung muss der Sicherheitsstift wieder einfahren. Falls der Sicherheitsstift nicht richtig funktioniert oder verbogen ist, senden Sie das Produkt zur Wartung an WEH.
- ▶ Kontrollieren Sie den RPV-Pin (Pos. 2), falls vorhanden, auf festen Sitz und Beschädigung. Sitzt der RPV-Pin locker, ist er beschädigt oder verbogen, senden Sie das Produkt zur Wartung an WEH.
- ▶ Kontrollieren Sie die Betätigung (Pos. 1) auf Leichtgängigkeit, richtige Funktion und Beschädigung. Ist die Betätigung schwergängig, schmieren Sie die Betätigung gemäß dem *Kapitel 10. Schmieren auf Seite 62.* Ist die Betätigung beschädigt, senden Sie das Produkt zur Wartung an WEH.
- ▶ Kontrollieren Sie bei jedem Dichtungswechsel das Anzugsdrehmoment der Stellschraube am Adaptergehäuse (Pos. 4). Anzugsdrehmoment 20 Nm.
- ▶ Kontrollieren Sie, falls vorhanden, die Drehdurchführung auf Dichtungsverschleiß, Verschmutzung und Schwergängigkeit. Sind Beschädigungen oder Verschleiß erkennbar, tauschen Sie die Drehdurchführung aus. Die Drehdurchführung kann an den Schlüsselflächen ein- und ausgeschraubt werden.
Anzugsdrehmoment 20 Nm $\pm$ 2 Nm

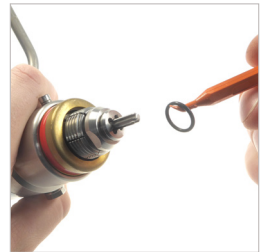
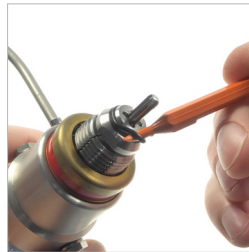
9.4.1 Austausch der Frontdichtung (Pos. 7)

- ▶ Stellen Sie den WEH® Adapter senkrecht auf und klappen Sie die Betätigung (Pos. 1) um, sodass der Adapter im Anschlussbereitem Zustand ist.



- ▶ Untergraben Sie die Frontdichtung (Pos. 7) mit dem WEH® O-Ring-Picker Art. Nr. E98-101969 und entnehmen Sie ihn aus dem Einstich.

Vorsicht: Beim Entfernen der Frontdichtung darf die Oberfläche des Einstiches für die Frontdichtung nicht beschädigt werden.



- ▶ Legen Sie die neue Frontdichtung (Pos. 7) in den gesäuberten Einstich ein. Achten Sie darauf, dass die Frontdichtung nicht in sich verdreht ist und dass Sie richtig im Einstich liegt.

Vorsicht: Die Frontdichtung darf nicht geschmiert werden.

Vorsicht: Benutzen Sie zur Montage kein spitzes Werkzeug. Die Frontdichtung kann dadurch beschädigt werden.



- ▶ Kontrollieren Sie das Anzugsdrehmoment der Stellschraube am Adaptergehäuse (Pos. 4). Anzugsdrehmoment 20 Nm.
- ▶ Überprüfen Sie den Adapter auf Dichtheit, bevor Sie diesen verwenden. Beachten Sie hierzu das *Kapitel 7.3 Dichtheit der Verbindung prüfen* auf Seite 50.

10. SCHMIEREN

Bitte beachten: Nachfolgende Erwähnungen von Bezeichnungen und Positionsnummern beziehen sich auf das *Kapitel 3. Produktübersicht / Produktbeschreibung auf Seite 43.*

10.1 Sicherheitshinweise zum Schmieren

- ▶ Achten Sie darauf, dass Sie keine Dichtflächen/Dichtungskomponenten während des Schmierens beschädigen.
- ▶ Verwenden Sie zur Schmierung ausschließlich das WEH® Schmiermittel Art. Nr. E99-44923.

10.2 Schmieren

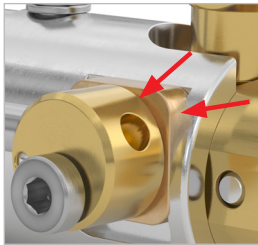


Abbildung 13

- ▶ Bringen Sie einen dünnen Film des WEH® Schmiermittel zwischen den Exzentern (roter Pfeil, *Abbildung 13* und *Abbildung 14*) auf.
Achtung: Der Schmierstoff darf nicht in den Gaskanal gelangen.
- ▶ Betätigen Sie den Adapter mehrmals, damit das Schmiermittel entsprechend verteilt wird.

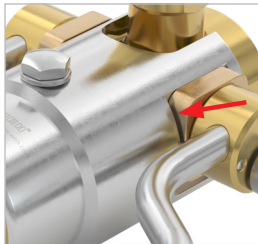


Abbildung 14

11. FEHLERBEHEBEN

Nr.	Fehler	Zu erkennen durch	Mögliche Ursache	Abhilfe
1	Gasaustritt beim Füllvorgang, bei steigendem Druck nachlassend	Ausblasgeräusche	Unsachgemäßes Anschließen	Füllvorgang stoppen, Adapter nochmals anschließen
			Zuleitung zu starr	z. B. flexiblen Schlauch anbringen
	Gasaustritt bei steigendem Druck verstärkt	Ausblasgeräusche	Unsachgemäßes Anschließen	Prüfvorgang stoppen, Adapter nochmals anschließen
			Frontdichtung schadhaft	Prüfvorgang stoppen Frontdichtung austauschen, siehe Kapitel 9.4.1
2	Sicherheitsstift tritt bei Druckaufbau nicht aus dem Adapter aus		Flaschenventil beschädigt	Entscheiden, ob Füllvorgang unterbrechen oder fortfahren Flaschenventil wechseln
			Sicherheitsstift verbogen	Füllvorgang beenden, Adapter zur Wartung an WEH senden
			Der Fülldruck beträgt noch keine 15 bar	Der Fülldruck muss 15 - 20 bar betragen, damit der Sicherheitsstift ausfährt
	Sicherheitsstift fährt nicht ein	Betätigungshebel kann nicht geöffnet werden	Zu wenig Schmierung. Verschmutzter Sicherheitsstift	Adapter vor nächsten Füllvorgang austausche, Adapter zur Wartung an WEH senden
			System nicht ausreichend entspannt	Flaschenventil kontrollieren ob es geschlossen ist. Weiter druckentlasten
			Sicherheitsstift klemmt wegen Trockenlauf	Adapter zur Wartung an WEH senden
			Sicherheitsstift klemmt wegen Beschädigung	Sicherheitsstift von Hand oder behutsam mit einem Werkzeug in den Adapter eindrücken. Adapter zur Wartung an WEH senden

Nr.	Fehler	Zu erkennen durch	Mögliche Ursache	Abhilfe
3	Deformation oder Verformung an der Schiebehülse, der Betätigung oder den Anschlussteilen	Schwergängigkeit beim Betätigen	Anschlagen der Flaschenkappe beim Ein- und Ausfahren der Paletten	Adapter sofort austauschen und zur Wartung an WEH senden
		Ausblasgeräusche am Gehäuse oder Verschraubungen		
4	Betätigung ist locker	Auffälliges, seitliches Wackeln der Betätigung	Innensechskantschraube am Exzenter der Betätigung hat sich gelöst	Anziehen der Schraube mit 7 Nm, ggf. Adapter zur Wartung an WEH senden
5	Undichte Anschlussverschraubung	Ausblasgeräusche	Verschraubungen haben sich gelöst	Festziehen der Verschraubungen mit dem vorgegeben Drehmoment, siehe <i>Kapitel 7. Installieren</i>
	Undichtheit an der Drehdurchführung		Verschmutzung oder Verschleiß der inneren Dichtungen	Adapter zur Wartung an WEH senden
	Undichtheit am Sicherheitsstift			
6	Segmente der Spannzangen werden nicht ausreichend gespreizt	Gerät sitzt zu locker, wackelt im Gewinde des Ventils	Verschleiß	Überprüfen Sie zuerst das Flaschenventil mit der Gewindelehre, ist es defekt, ersetzen Sie das Flaschenventil. Ist das Ventil in Ordnung, ist der Adapter defekt. Adapter zur Wartung an WEH senden
	Adapter sitzt trotz richtigem Anschließen nicht fest			
7	Am Ventilanschluss sind weniger als 4 Gewindegänge im Eingriff	Gewindegänge sind am Ende des Ventils sichtbar	Verschleiß des Adapterexzenters	Adapter sofort austauschen und zur Wartung an WEH senden
			Falsches Flaschenventil	Überprüfen Sie das Flaschenventil

Bei sonstigen Problemen kontaktieren Sie bitte WEH oder Ihren zuständigen Vertriebspartner.

12. ENTSORGEN

- Entsorgen Sie das WEH® Produkt fachgerecht, wenn Sie es nicht mehr benötigen. Beachten Sie die zum Zeitpunkt der Entsorgung gültigen nationalen und örtlichen Bestimmungen zur Entsorgung.

13. ZUBEHÖR | ERSATZTEILE

Anschlussadapter

Es sind verschiedene Anschlussadapter zur Verbindung der Betriebsmedienzuleitung „B1“ des WEH® Produktes mit dem Füllschlauch erhältlich.

Betätigung

Für das WEH® Produkt sind verschiedene Betätigungen, wie z. B. Bügel, Drahtseil etc. in vielen Formen und Größen erhältlich.

Arretierungen

Für das WEH® Produkt sind auch noch zusätzlich Arretierungen erhältlich.

Drehdurchführung WEH® TD1

Für das WEH® Produkt ist eine Drehdurchführung erhältlich. Die Drehdurchführung ermöglicht das radiale Ausrichten des Adapters beim Anschließen an das Flaschenventilgewinde. Dadurch wird der Anschlussvorgang weiter erleichtert. Das Verdrehen von Schläuchen wird verhindert.

Schnellwechselsystem WEH® TK350-TN350

Schnellwechselsystem zum schnellen und einfachen Wechseln des WEH® Produktes bei Reparaturen, zum Wechseln auf andere Normen sowie zum Wechseln von Restdruck auf Nicht-Restdruck-Adapter. Das Schnellwechselsystem kann auch als Drehdurchführung verwendet werden.

Bestellnummer	Beschreibung	B1 (Außenngewinde)	B2 (Innengewinde)
C1-91239-X01	Schnellwechselkupplung TK350	-	M16x1,5
C1-91241-X01	Schnellwechselnippel TN350	M16x1,5	-

Ersatzteile

Für die Wartung des WEH® Produktes stehen folgende Artikel zur Verfügung:

Bestellnummer	Position	Beschreibung
Auf Anfrage	Pos. 7	Frontdichtung

- Geben Sie bei der Bestellung die auf Ihrem WEH® Produkt gekennzeichnete Artikelnummer an.
Bitte beachten: Beachten Sie zur richtigen Verwendung von WEH® Ersatzteilen das Kapitel 9. Inspizieren | Warten auf Seite 56.

FR

Contact

Avez-vous des questions?
N'hésitez pas à nous contacter!

Fabricant:

WEH GmbH Verbindungstechnik

Josef-Henle-Str. 1

89257 Illertissen / Allemagne

Téléphone: +49 7303 95190-0

Email: sales@weh.com

www.weh.com

© Tous droits réservés, WEH GmbH Verbindungstechnik.

Toute reproduction, distribution ou autre utilisation non autorisée des contenus protégés par le droit d'auteur est strictement interdite sans l'accord écrit de la société WEH GmbH Verbindungstechnik.

En cas de transmission d'une version plus récente du présent document, toutes les versions antérieures deviennent caduques. En principe, c'est la dernière version du document qui prévaut. Elle est consultable sur www.weh.com.

Nos Conditions Générales de Vente et l'Accord sur la Protection du Savoir-Faire et l'Assurance Qualité (www.weh.com) s'appliquent en principe aux livraisons et autres prestations, à moins qu'il n'en soit expressément convenu autrement. Les Conditions Générales de l'acheteur ne sont pas applicables.

WEH® est une marque déposée de
WEH GmbH Verbindungstechnik.

DE

Kontakt

Sie haben Fragen oder benötigen weitere
Informationen? Wir sind gerne für Sie da.

Hersteller:

WEH GmbH Verbindungstechnik

Josef-Henle-Str. 1

89257 Illertissen / Deutschland

Phone: +49 7303 95190-0

Email: sales@weh.com

www.weh.de

© Alle Rechte vorbehalten, WEH GmbH Verbindungstechnik.

Jegliches unbefugte Kopieren, Verbreiten und sonstige Nutzung der urheberrechtlich geschützten Inhalte ist ohne schriftliche Zustimmung der Firma WEH GmbH Verbindungstechnik untersagt. Mit Übermittlung einer aktuelleren Version des vorliegenden Dokuments verlieren alle älteren Versionen ihre Gültigkeit. Es gilt grundsätzlich die aktuellste Version des Dokuments. Diese finden Sie unter www.weh.com.

Für Lieferungen und sonstige Leistungen gelten grundsätzlich unsere Allgemeinen Geschäftsbedingungen und die Know-How Schutz- und Qualitätssicherungsvereinbarung (www.weh.com), sofern nicht ausdrücklich etwas anderes vereinbart wurde. Allgemeine Geschäftsbedingungen des Bestellers erkennen wir grundsätzlich nicht an.

WEH® ist eine eingetragene Marke
der WEH GmbH Verbindungstechnik.